

03 1 40 Niveau de service

Mesure qualitative des conditions opérationnelles d'une circulation, généralement présentée en facteurs caractérisant la vitesse, le temps de parcours, la liberté de manoeuvre, les arrêts, le confort, la commodité et la sécurité.

03 1 40 Level of service

A qualitative measure describing operational conditions within a traffic stream ; generally described in terms of such factors as speed and travel time, freedom to manoeuvre, traffic interruptions, comfort and convenience, and safety.

تدبير كمي للظروف الاعتمالية لسيار ما، يُقدّم عموماً بالعوامل التي تُميّز السرعة ومدة المسار وحرية الاستحراك والتوقفات والراحة واليسر والسلامة.

03 1 50 Voie banalisable

Voie d'une chaussée bidirectionnelle qui peut être affectée à l'un ou l'autre sens suivant les exigences du trafic.

03 1 50 Reversible lane

A traffic lane which can be reserved by traffic travelling in different directions according to the needs of the traffic flow.

03 1 50 سكة بَدْوَلَة (السَّيْرَان)

سكة قارعة مُزدوجة الاتجاه، يمكن أن تُرصد لهذا الاتجاه أو ذاك حسب مُتطلبات الولوجات.

03 1 51 Délestage

Contournement facultatif d'un tronçon saturé d'un itinéraire. Le délestage implique un système de détection, de transmission automatique et de signalisation variable télécommandée.

03 1 51 Diversion of traffic

Alternative routing of traffic in congested areas by means of automatic traffic detection and computer control.

03 1 51 تَنكِيْب

مُجانبة اختيارية لأجذوم مُكتنظ من مسار، ويُفترض التنكيب استعمال نِظْمَة الاستكشاف والارسال الاستثنائي وكذا تنشويراً مُتغيّراً مُتحكماً فيه بُعدياً.

03 1 52 --

Route construite à l'intérieur d'une agglomération pour permettre d'éviter les zones encombrées ou les autres obstacles à la circulation.

03 1 52 Relief road

A highway constructed within a built-up area to enable traffic to avoid congested areas or other obstructions to movement.

03 1 52 طريق التَنفيس

طريق مَبْنِي داخل مجموعة عمرانية للتمكين من تَجَنّب المناطق المزدحمة أو عوائق السير الأخرى.

03 1 53 Exploitation de la route

Ensemble des actions visant à une meilleure adaptation permanente de l'offre et de la demande de trafic à l'infrastructure donnée.

03 1 53 Traffic management

Work aimed at making the best possible use of existing road space.

03 1 53 استغلال الطريق

مجموع الأعمال الرامية إلى تكيف أفضل، دائم لِعَرْض الولوجات وطَلَبِه مع البنية التحتية المُعيّنة

03 1 54 Comptage directionnel

Comptage permettant d'individualiser les différents courants suivant leur destination (dans un carrefour, par exemple).

03 1 54 Directional traffic census

A traffic census in which the volumes of traffic passing in each direction at each point are counted separately (for example, turning counts at a crossroads).

03 1 54 تَعْدَاد تَوَجِيهِي

تَعْدَاد يَسْمَح بتفريد مختلف التيارات حسب مقصدها (عند ملتقى الطرق، مثلاً)

03 1 55 Déviation temporaire

Itinéraire signalisé permettant d'éviter un tronçon provisoirement interdit (par exemple travaux) de l'itinéraire principal.

03 1 55 Temporary diversion

A signed route to avoid temporary obstruction, road closure, etc.

03 1 55 انحراف (موقت)

مَسَار مَشُور يَسْمَح بتجنّب جزء من المسار الرئيسي ممنوع بصفة مؤقتة (أشغال مثلاً)

03 1 60 Cycle [feux]

Séquence complète d'états des signaux dans un contrôleur de carrefour.

03 1 60 Cycle [lights]

A complete sequence of signal indications in a traffic-signal controller.

03 1 60 دَوْرَة (الاضواء)

تَلْوَة تامة لحالات الاشارات (الضوئية) في مراقب ملتقى (الطرق)

03 1 61 Coordination des feux d'un itinéraire

Réglage de la circulation sur un itinéraire par un groupe de feux dont les indications sont liées les unes aux autres.

03 1 61 Linked traffic signals

Traffic signals linked automatically to permit free flow of traffic on the main road.

03 1 61 تنسيق أضواء مسار

تنظيم السَّيْر في مسار ما بواسطة مجموعة من الاضواء تكون دلالتها مُرتبطة بعضها ببعض الأخرى.

03 1 65 A Co-voiturage

Voir 05 0 06 A.

03 1 65 A Car pooling

See 05 0 06 A.

03 1 65 أ سكة اقترانية.

03 1 68 Parc de dissuasion

Emplacement de stationnement à la limite d'une agglomération ou en un point sensible en dehors de la zone centrale.

03 1 68 Park and ride

Alternative parking provided at perimeter of built-up area or at a sensible point outside the central area.

03 1 68 رَحْبَة الرُدْم

مَوْضِع تَوَقُف على حدود مجموعة عمرانية أو في نقطة حساسة خارج المنطقة المركزية.

03 1 69 **Parcomètre, parcètre, horodateur**

Appareil permettant le contrôle de la durée du stationnement et le paiement d'une redevance.

03 2 04 **Jalonnement**

Ensemble de la signalisation des directions en rase campagne ou à l'intérieur d'une agglomération.

03 2 07 **Portique de signalisation**

Support d'un seul tenant surplombant la chaussée et permettant de placer les panneaux de signalisation au-dessus des voies.

03 2 13 **A Fantôme**

Indication erronée donnée par un signal transmettant une lumière parasite.

03 2 14 **B Phase**

Période pendant laquelle un courant est admis dans un carrefour (éventuellement plusieurs courants simultanément).

03 2 19 **Marquage latéral, ligne de bordure (CH)**

Marquage (ligne) délimitant la chaussée ou séparant la chaussée principale des voies et aménagements secondaires.

03 2 20 **Balise**

Dispositif implanté en vue de guider les usagers ou de leur signaler un danger particulier ponctuel ou linéaire.

03 2 21 **Délinéateur**

Balise implantée le long du bord de la chaussée, comportant un rétroreflecteur.

03 2 22 **Balisage**

Ensemble des dispositifs (autres que la signalisation et l'éclairage) mis en place le long des routes pour guider le trafic et assurer sa sécurité.

03 2 24 **Plot**

Petit dispositif de marquage fixé en légère saillie sur la surface de la chaussée, comportant généralement un rétroreflecteur.

03 3 06 **Régulation du trafic urbain [RTU]**

Système de contrôle par ordinateur, commandant la circulation au moyen de feux et de signaux et capable de réaliser une vaste gamme de mesures de gestion de la circulation.

03 1 69 **Parking meter**

A mechanical device to measure parking time of vehicles in view of payment of a fee.

03 2 04 **Route signing**

A series of signs to enable traffic to follow a route in open country or through towns.

03 2 07 **Gantry sign, overhead traffic sign**

Support spanned across the carriageway permitting the installation of traffic signs above the lanes.

03 2 13 **A Phantom, ghost**

Erroneous indication given by a signal providing an interference light.

03 2 14 **B Phase**

Period of time during which a stream is admitted into a junction (or several streams simultaneously).

03 2 19 **Edge of carriageway marking**

Lines delineating the limit of the carriageway or the boundary between the main carriageway and subsidiary lanes.

03 2 20 **Marker post**

A post erected alongside the carriageway [roadway (USA)] to give warning or guidance.

03 2 21 **Delineator (USA)**

Marker post with a retroreflective device.

03 2 22 **Traffic guidance equipment**

Devices (other than traffic signals and lighting) placed along roads to guide traffic and enhance safety.

03 2 24 **Road stud, raised pavement marker (USA)**

A stud projecting above the carriageway surface, normally containing a retroreflective device.

03 3 06 **Urban traffic control [UTC]**

A computer control system, controlling traffic by means of traffic signals and signs and capable of implementing a wide range of traffic management measures.

03 1 69 **مقياس التوقف،**

ميزان التوقف،

مترارح ساعاتي.

جهاز يسمح بمراقبة مدة التوقف وأداء إتاوة.

03 2 04 **مَجْدَة، مجموع الجَدَد**

مجموع تشوير الاتجاهات في العراء أو داخل مجموعة عُمُرانية.

03 2 07 **بَوَابَة التَشْوِير**

حامك في هيكل واحد مُثَبَّت على جهنمَي القارعة يُسَمَّح بوضع نُصَب التَشْوِير فوق السُّكَّك

03 2 13 **أ شَبَح**

بيان خاطيء تعطيه إشارة تُرْسِك ضوءا مُنْمُوها.

03 2 14 **ب طَوْر**

فترة يُقْبَل خلالها تيار ما في ملتقى (الطرق) (يحتتم أن يتعلف الأمر بِعِدَّة تيارات متناحية)

03 2 19 **عَلَم جانبيي، خط الحاشيية (ك. س)**

عَلَم (في شكل خط) يحدِّد القارعة أو يفصل القارعة الرئيسية عن السُّكَّك والاسْتِمهادات الثانوية

03 2 20 **أرْمَة**

تجهيزَة مَعْرُوزَة بِقَصْد إرشاد المستعملين أو إشعارهم بوجود خطر خاص في نقطة معينة أو على طول خط مُعَيَّن

03 2 21 **مَسَاطِر**

أرْمَة مَعْرُوزَة على طول حَرَّة، القارعة تشتمل على عاكسة نُور رادَة

03 2 22 **تَأْرِيم**

مجموعة التجهيزات (عدا التَشْوِير والايضاء) الموضوعة على طول الطرق لتوجيه الرُوجان وضمان سلامته.

03 2 24 **القَتِير**

تجهيزَة صغيرة للعَلَم مُثَبَّتَة بِنِتْوَة خفيف على سَطْح القارعة، تشتمل عموما على عاكسة نُور رادَة.

03 3 06 **تنظيم الرُوجان**

الْحَضْرِي (ت. ر. ح.)

نِظْمَة مُراقِبَة بالحاسوب، تتحكم في المسير بواسطة الأضواء والارشادات وفي استطاعتها تحقيق أنواع عديدة من التدابير المتعلقة بالمسير.

03 3 07 Temps réel

Système d'ordinateurs dans lequel un calcul est effectué dans les limites de temps ou aux instants imposés par les exigences du traitement physique que commande le système.

03 3 07 Real time

A computer system in which a computation is carried out within time limits or at instants that are determined by the requirement of the physical process that the system is controlling.

03 3 07 وقت حقيقي

نظام من الحواسيب يتم فيها حساب ما، في حدود الوقت أو في اللحظات التي تفرضها متطلبات المعالجة الفيزيائية التي تتحكم فيها النظام.

03 3 08 Contrôle du trafic en temps réel

Contrôle du trafic dans une zone utilisant un ordinateur pour modifier continuellement la tactique du contrôle, en fonction des mesures des conditions de la circulation. Autres expressions : commande adaptative, contrôle dynamique, contrôle par le trafic.

03 3 08 Real time traffic control

Traffic control in an area using a computer to modify the control tactics continuously in response to current measurements of traffic conditions. Alternative terms : adaptative control, dynamic control, demand-responsive control.

03 3 08 مراقبة الزوجان في الوقت الحقيقي

مراقبة الزوجان في منطقة ما تستعمل حاسوبا للتعديل المستمر لأسلوبية المراقبة، اعتبارا لتدابير السير وظروفه. تعابير أخرى : تحكم تكييفي، مراقبة ديناميكية، مراقبة بالزوجان.

03 3 09 Choix de plan

Régulation utilisant un certain nombre de plans de coordination des feux prédéterminés, auxquels il est fait appel selon les moments de la journée ou les conditions de circulation, ce choix pouvant être automatique ou manuel.

03 3 09 Plan selection

Traffic control that uses a number of predetermined signal-timing plans called into use by time of day or according to traffic conditions ; selection may be either automatic or manual.

03 3 09 اختيار المخطط

تنظيم يستعمل عدداً معيناً من مخططات تنسيق الأضواء المحددة سابقاً، يتم اللجوء إليها حسب الأوقات في اليوم وحسب ظروف السير، ويمكن أن يكون هذا الاختيار استراتيجياً أو يدوياً.

03 3 10 Génération de plan autonome

Emploi d'un ordinateur numérique pour effectuer les calculs nécessaires pour engendrer un plan de coordination, sans interaction directe avec les équipements de commande des feux, ni avec le matériel de collecte des données de circulation.

03 3 10 Off-line plan generation

The use of a digital computer to make the necessary calculation to generate a signal-timing plan, without any direct interaction with signal equipment or traffic-data collection equipment.

03 3 10 تنشئة المخطط المستقل

استخدام حاسوب عددي لإجراء الحسابات الضرورية لإحداث مخطط للتنسيق، بدون تفاعل مباشر مع تجهيزات التحكم في الأضواء، أو مع عتاد تجميع معطيات السير.

03 3 11 Microrégulation

Méthode de contrôle de la circulation qui considère celle-ci au niveau des véhicules individuels ou sur de courtes durées et qui adapte la coordination des feux pour répondre à une situation immédiate.

03 3 11 Tactical control

A method of traffic control which considers traffic at the level of individual vehicles or over short periods of time and adapts the signal-timings to cope with the immediate situation.

03 3 11 تنظيم دقيق

منهج مراقبة السير، يأخذ بعين الاعتبار هذا الأخير على مستوى المركبات الفردية أو على فترات زمنية قصيرة، ويكيف تنسيق الأضواء للاستجابة لوضعية فورية.

03 3 12 Macrorégulation

Méthode de contrôle de la circulation qui considère les conditions de la circulation sur une période assez longue pour assurer la stabilité des mesures et choisir le plan de coordination des feux approprié.

03 3 12 Strategic control

A method of traffic control which considers the average traffic conditions over a period long enough to ensure stability of measurement and select the appropriate signal-timing plan.

03 3 12 تنظيم كبير

منهج مراقبة السير يأخذ بعين الاعتبار ظروف السير خلال فترة طويلة نسبياً لضمان استقرار التدابير، واختيار مخطط مناسب لتنسيق الأضواء.

03 3 13 Adaptativité

S'applique aux contrôleurs de feux individuels capables d'en modifier le fonctionnement, en réponse à une information reçue de détecteurs ; applicable uniquement à une intersection.

03 3 13 Vehicle actuation [VA]

Applied to an individual traffic-signal controller which is capable of modifying its operation in response to information received from detectors ; applicable solely to one junction.

03 3 13 تكييفية

تطبق بالنسبة إلى مراقبات الأضواء الفردية التي باستطاعتها تعديل اشتغالها استجابة لمعلومة واردة من مكشافات، ويمكن تطبيق التكييفية فقط بالنسبة إلى تقاص طرق.

03 3 14 Contrôleur maître

Contrôleur supervisant le fonctionnement de plusieurs contrôleurs locaux de feux de signalisation, dans un système pourvu de liaisons.

03 3 14 Master controller

A controller supervising the operation of several local traffic signal controllers in a linked system.

03 3 14 مراقب رئيسي

مراقب يشرف على اشتغال عدد من المراقبات المكانية لأضواء التشوير، داخل نظام ذات اتصالات.

Intervalle de temps entre un point défini d'un cycle de signaux à une intersection et, soit un point similaire dans le cycle à une autre intersection, soit un point de référence déterminé par le système.

The time difference between a defined point in a signal cycle at a junction and either a similar point in the cycle at another junction or a defined system reference point.

فارق زمني بين نقطة محددة من دورة للاشارات في تقاص ما ويبين ، إما نقطة ماثلة في دورة تقاص اخر، وإما نقطة مرجعية.

Système de commande dans lequel les fonctions de traitement de l'information sont réparties à deux niveaux de commande différents -ou plus-, chaque niveau existant normalement dans un ou plusieurs calculateurs.

A control system in which the data processing functions are delegated to two or more different levels, each level normally existing in one or more separate processors.

نظمة للتحكم تكون فيها وظائف معالجة المعلومات موزعة على مستويين مختلفين أو أكثر للتحكم، يكون كل مستوى عادة موجودا داخل حاسب أو أكثر.

Système de contrôle dans lequel la capacité de traitement est située en plus d'un point. Autre expression : système à commande distribuée.

A control system in which the data processing capability is situated at more than one location. Alternative term : distributed control system.

نظمة للمراقبة تقع طاقة المعالجة داخلها في أكثر من نقطة، تعبير اخر : نظمة التحكم الموزعة.

Système de contrôle ou de commande dans lequel la capacité de traitement de l'information est concentrée en un seul point central. Autre expression : système à ordinateur central.

A control system in which the data processing capability is concentrated in one central location. Alternative term : central computer system.

نظمة المراقبة أو التحكم تكون فيها طاقة معالجة المعلومات مركزة في نقطة مركزية واحدة، تعبير اخر : نظمة الحاسوب المركزي.

Etude concernant la répartition entre les modes de transport et la demande de transport relative à une occupation du sol existante ou projetée.

A study concerning the various modes of transport and the need for transport related to existing or proposed land uses.

دراسة تخصص التوزيع بين أنماط النقل وطالب النقل متعلقة باحتلال واقم أو متوقع للمكان.

Axes et volumes de circulation prévisibles à partir de calculs. Une des méthodes de prévision de trafic se compose de quatre étapes qui sont explicitées ci-dessous (03 4 03 à 06).

Expected future traffic flows and patterns based on calculations. One traffic forecasting process refers to four major steps which are shown below (03 4 03 to 06).

مجاور وأحجام السير المتوقعة انطلاقا من حسابات. وتتألف إحدى طرق توقع الروجات من المراحل الأربع المبينة أسفله (03 4 03 إلى 03 4 06).

Dans la première étape, le nombre de déplacements émis et attirés par chaque zone est évalué, et dans la plupart des cas, ce calcul est effectué indépendamment des conditions de transport ou de son coût et en utilisant des observations "empiriques" de taux existants de génération.

In the first step, the number of trips generated and attracted by each zone are calculated and in virtually every study this has been accomplished independently from the travel conditions or the price of travel and with "empirical" observation of existing trip generation rates being used.

في المرحلة الأولى يُقدّر عدد التنقلات الصادرة عن كل منطقة أو المجدوبة إليها، ويجرى هذا الحساب، في أغلب الحالات، بغض النظر عن ظروف النقل أو عن كلفته وباستعمال ملاحظات تجريبية لنسب التنشؤ الموجودة.

La deuxième phase correspond au calcul des déplacements intrazones et des mouvements entre chaque paire de zones. Ce calcul est souvent réalisé en utilisant un modèle gravitaire où les variables essentielles sont la distance ou le temps de transport ou une fonction de résistance entre zones et les "poids" de chaque zone.

This second step corresponds to the computation of intra-zonal transfers and movements between all pairs of zones. Often these transfers are calculated using a so-called gravity model where the prime determinants for distributing the traffic are the distance between zones, or the travel time or the travel resistance, and the "weights" of all zones.

المرحلة الثانية تتعلق بحساب التنقلات داخل المناطق والتحركات بين كل زوج من المناطق. وغالبا ما يتم إنجاز هذا الحساب باستخدام نموذج مجذبي تكون فيه المتغيرات الأساسية هي المسافة أو زمن النقل أو وظيفة المقاومة بين المناطق و «أثقال» كل منطقة.

03 4 05 Choix modal

Cette phase sert à distinguer les déplacements distribués entre les divers modes de transport existant de zone à zone.

03 4 05 Modal split

This step serves to split the distributed trips among the existing alternative travel modes between all pairs of zones.

03 4 05 اختيار أسلوبي

هذه المرحلة تُمكنك من التَمييز بين التَنَقُّلات الموزَّعة بين مختلف أساليب التَّنقل الموجود من مِنطقة إلى أخرى.

03 4 06 Affectation de trafic

Cette quatrième phase sert à affecter les déplacements pour un mode donné entre les divers chemins possibles.

03 4 06 Traffic assignment

This fourth step serves to split the trips for a given mode among the various alternative travel paths.

03 4 06 تَخْصِص الرُّوْجَات

هذه المرحلة الرابعة تُمكنك من تخصيص التَنَقُّلات لطريقة معيَّنة بين مختلف السُّبُل المُمكنة.

03 4 07 Ligne de désir

Ligne reliant les centroïdes de deux zones dont l'épaisseur est proportionnelle au nombre de déplacements prévisibles entre ces deux zones.

03 4 07 Desire line

Line joining the centroids of two traffic zones, the width being proportional to the forecast traffic flow between the two zones.

03 4 07 خَط الرُّغْبَة

خطٌ رابط بين أشباه مراكز منطقتين يكون سَمَكُهُ مُتناسبًا مع عدد التَنَقُّلات المُتوقَّعة بين هاتين المنطقتين.

03 4 09 Enquête au cordon

Enquête le long d'une ligne fermée entourant la zone intéressée de façon à recenser le trafic entrant et sortant.

03 4 09 Cordon survey

A ring of survey points surrounding an area such that all traffic entering or leaving the area will pass a point.

03 4 09 استقصاء حزامي

استقصاء على طول خطٍ مُغلَقٍ مُحيط بالمنطقة المعيَّنة بكيفية تسمح بإحصاء الرُّوْجَات الداخِل والخارج.

03 4 11 Ligne écran

Ligne virtuelle coupant en deux la région d'enquête et permettant de recenser le trafic passant d'un côté à l'autre.

03 4 11 Screen line

A line of survey points across an area such that all material traffic streams going from the one part of the area to the other are observed.

03 4 11 خطٌ حجابي

خطٌ وهمي يُقسِّم مِنطقة الاستقصاء إلى جزئين ويسمح بإحصاء الرُّوْجَات المارَّة من جانب إلى آخر.

03 4 12 Modèle de prévision du parc automobile

Modèle mathématique utilisé pour la prévision du parc automobile dans une zone donnée. Ces modèles sont fondés sur l'utilisation du revenu et de renseignements démographiques.

03 4 12 Car ownership model

A mathematical model used for the prediction of the car ownership level in an area. These models typically use income and other demographic information as inputs.

03 4 12 نموذج توقُّعي لمجموع السيارات

نموذجٌ رياضي يُستعمل لتوقع مجموع السيارات في مِنطقة معيَّنة. وتُعتمد هذه النماذج على استعمال الدخل والمعلومات الديموغرافية.

03 4 13 Modèle de génération de trafic

Modèle mathématique utilisé pour la prévision du nombre de parcours dont l'origine ou la destination sont dans une zone donnée. Ces modèles prennent en compte le parc automobile et les renseignements démographiques.

03 4 13 Trip end model

A mathematical model used for predicting the number of trips which originate or terminate in an area. These models typically use car ownership and other demographic information as inputs.

03 4 13 نموذج تَنَشُّؤ الرُّوْجَات

نموذجٌ رياضي يُستعمل لتوقُّع عدد المسيرات التي يكون مَصْدَرُها أو مَقْصِدُها في منطقة معيَّنة. وتأخذ هذه النماذج بعين الاعتبار مجموع السيارات والمعلومات الديموغرافية.

03 4 14 Modèle de distribution de trafic

Modèle mathématique utilisé en combinant les origines et destinations des parcours de façon à former une matrice des mouvements entre les zones. La forme la plus connue du modèle de distribution de trafic est le "modèle de gravité".

03 4 14 Trip distribution model

A mathematical model used to link the origins and destinations of trips to form a matrix of the movements taking place between zones. The most common form of the trip distribution model is the "gravity model".

03 4 14 نموذج توزيع الرُّوْجَات

نموذجٌ رياضي يُستعمل بِمَرَجِّ مصادر المسيرات ومقاصدها بحيث تُشكِّل مصفوفة للحركات بين المناطق. والشكل الأكثر شيوعًا لنموذج توزيع الرُّوْجَات هو : نموذج الجاذبيَّة.

03 4 15 Modèle d'affectation de trafic

Modèle mathématique déterminant les itinéraires que les véhicules circulant entre des paires de zones utiliseront vraisemblablement. Une matrice de parcours peut être dressée pour fournir les débits prévisibles sur ces itinéraires.

03 4 15 Trip assignment model

A mathematical model which chooses the routes through a road network which vehicles travelling between pairs of zones might be expected to use. A trip matrix may be allocated to these routes to give the traffic flows to be expected on each road.

03 4 15 نموذج تخصيص الروّاجات

نموذج رياضي يُحدّد المسارات التي يُحتمل أن تستعملها المركبات التي تسيّر بين أزواج من المناطق. ويمكن وضع مصفوفة المسير لتوفير الأسباب المتوقعة على هذه المسارات.

03 4 16 Affectation par tout ou rien

Méthode d'affectation de trafic affectant les déplacements entre une paire de zones à un itinéraire unique.

03 4 16 All-or-nothing assignment

A method of assigning traffic in a trip assignment model which allocates all the trips travelling between a pair of zones to a single route.

03 4 16 تخصيص الكلّ أو لا شيء

منهج تخصيص الروّاجات يخصّص التنقلات بين زوج من المناطق لمسار وحيد.

03 4 17 Affectation de trafic sous contrainte de capacité

Méthode d'affectation de trafic qui tient compte du niveau de congestion du réseau routier dans le choix des itinéraires utilisés pour les déplacements entre les zones.

03 4 17 Capacity-restrained assignment

A method of assigning traffic in a trip assignment model which takes account of the level of congestion on the road network in choosing the routes used to travel between zones.

03 4 17 تخصيص الروّاجات تحت مضايقة السعة.

منهج تخصيص الروّاجات يأخذ بعين الاعتبار مستوى احتقاقات الشبكة الطرّيقية عند اختيار المسارات المستعملة بالنسبة إلى التنقلات بين المناطق.

03 4 18 Coût généralisé de circulation

Mesure caractérisant les déplacements entre zones, fondée sur une combinaison de la distance entre chaque paire de zones et le temps nécessaire au parcours. En outre, il est possible d'y inclure, le cas échéant, des éléments tels que péages, frais de stationnement et temps d'attente.

03 4 18 Generalized cost

A measure of the cost of the trips between zones based upon a combination of the distance between each zone pair and the time taken for the journey. Additionally, items such as tolls, parking charges and waiting time may be included if appropriate.

03 4 18 كلفة السير المُعمّمة

قياس يميّز التنقلات بين مناطق ما، يُعتمد على مَرَج المسافة بين كل زوج من المناطق والزمن الضروري للمسير. ويمكن علاوة على ذلك أن يُضمّن عند الاقتضاء عناصر مثل الأذاعات ومصاريف التوقف ووقت الانتظار.

03 4 19 --

Fonction de probabilité utilisée dans un modèle de distribution de trafic pour décrire la probabilité d'un parcours effectué entre deux zones en fonction de leur distance.

03 4 19 Deterrence function

This is a probability function used in trip distribution modelling to describe the probability of a trip taking place between a pair of zones at a given measure of separation between them.

03 4 19 دالة احتتمال التمسير

دالة الاحتمال تُستعمل في نموذج لتوزيع المسيرات بقصد وصف احتمال مسير يتم بين منطقتين باعتبار مسافتهما.

03 4 20 --

Indice numérique décrivant un réseau sous forme mathématique en caractérisant chaque itinéraire en fonction de certaines données (par exemple largeur de la route, nombre de voies, vitesse possible dans certaines conditions).

03 4 20 Capacity index

A code number used in describing a road network in a mathematical form which categorizes each road according to certain physical characteristics (for example road width, number of lanes, number of carriageways, speed of traffic under certain conditions).

03 4 20 مُستدلّ الصّيب

مُستدلّ عددي يصف شبكة في شكل رياضي بتمييز كل مسار تبعاً لبعض المُعطيات (عرض الطريق، عدد السكك، السرعة الممكنة، في ظروف مُعيّنة مثلاً).

03 4 21 --

Code utilisé pour décrire les caractéristiques de la route en recourant parfois à un modèle mathématique.

03 4 21 Jurisdiction code

A code used to describe the physical location of a road sometimes used in mathematical modelling.

03 4 21 قنّ (ترميزة) للموضعة

قنّ (ترميزة) يُستعمل لوصف مُميّزات الطريق مع اللجوء أحياناً إلى نموذج رياضي.

03 4 22 --

Approche systématique de l'organisation et des projets techniques de transports dans une zone, en vue d'obtenir la sécurité et l'efficacité des déplacements de personnes et de biens, compte tenu de l'environnement.

03 4 22 Comprehensive traffic management

The systematic approach to the management, provision and engineering design of transport facilities in an area in order to allow the safe and efficient overall movement of people and goods with proper regard to the environment.

03 4 22 تدبير إجماليّ للسير

مقاربة مُنّسقة للتنظيم وللمشاريع النقل التقنية في منطقة ما، بقصد ضمان أمان وفعالية تنقلات الأشخاص والأمتعة.

04 1 01 Intersection, noeud (CH)	04 1 01 Intersection	04 1 01 تقاص، عقدة (ك. س)
Rencontre de deux ou plusieurs courants de circulation.	Point at which two or more traffic flows meet.	التقاء تيارين أو عدة تيارات من السير
04 1 02 Carrefour, jonction (CH)	04 1 02 Crossroads	04 1 02 ملتقى الطرق، ملتقى (ك. س)
Sont distingués :	They may be :	يُميِّز بين :
les carrefours à niveau dans lesquels il n'existe aucune dénivellation de courants,	- at grade with no grade-separated traffic flows,	- الملتقيات المستوية التي لا يوجد فيها أي عدم استواء بين التيارات.
les carrefours dénivelés, ou carrefours à niveaux séparés, dans lesquels certains courants sont dénivelés.	- grade-separated.	- الملتقيات غير المستوية أو الملتقيات ذات المستويات المنفصلة التي تكون فيها بعض التيارات غير مستوية.
Le terme "carrefour" employé seul désigne toujours un carrefour à niveau. Le terme "carrefour dénivelé" est réservé au cas de deux routes (ou deux rues) à statut ordinaire. Lorsque l'une des deux routes dénivelées est une autoroute ou une route express, le dispositif correspondant est appelé "échangeur".	The term "crossroad" or "junction" used alone always applies to a junction at grade. The term "grade-separated junction" is applied to two ordinary roads. When one of the grade-separated roads happens to be a motorway or an express road, the corresponding layout is called "interchange".	إن لفظ الملتقى عندما يُستعمل بمفرده يعني دائما الملتقى المستوي. أما لفظ الملتقى غير المستوي فيُخصَّص للحالة التي يتعلَّق فيها الأمر بطريقين (أو شارعين) ذوي نظام عادي. عندما يكون أحد الطريقين غير المستويين طريقا سيارا أو طريقا سريعا، فإن التجهيز المطابقة تسمى بدالاً.
04 1 09 Cisaillement [circulation]	04 1 09 Crossing at grade	04 1 09 تقاض (السير)
Croisement à niveau de deux ou plusieurs courants de circulation, sous un angle sensible.	Crossing of two or more streams of traffic at grade.	تقاطع مستو لتيارين من المسير أو أكثر بزوايا محسوسة.

04 1 11 Saut de mouton

Dispositif permettant, sans cisaillement, la bifurcation de courants de circulation (voir croquis 04 1 11 - figure 1).

04 1 12 Echangeur

Réseau de routes qui, aux abords d'un carrefour à niveaux séparés, permet le passage de l'une à l'autre de deux ou plusieurs chaussées ou routes.

(Les échangeurs se subdivisent en :

diffuseurs qui permettent aux véhicules de passer de la voirie ordinaire sur les chaussées dénivelées de la voie rapide et vice-versa,

noeuds autoroutiers aux croisements de deux autoroutes qui permettent aux véhicules de passer, en principe, "sans intersection à niveau d'une autoroute à une autre autoroute".)

04 1 13 Diffuseur, échangeur B (B), jonction (CH)

Voir définition 04 1 12.

04 1 11 Grade-separated fork junction, flyover junction, flyover interchange (USA)

A layout allowing traffic to diverge or merge without crossing at grade (see diagram illustration 04 1 11, figure 1).

04 1 12 Grade-separated interchange

Road network which allows the passage from one road to another or to several other roads or carriageways without crossing at grade.

04 1 13 --

--

14 1 11 مؤبنة

تجهيزية تسمح بانشعاب تيارات السير وذلك بدون تقاض (انظر رسمة 04 1 11 رسم 1).

04 1 12 بدال

شبكة من الطرق، على مدانٍ ملتقى ذي مستويات منفصلة، تسمح بالمرور من قارة إلى أخرى أو أكثر، أو من طريق إلى آخر أو أكثر.

(تتقسم البدالات إلى :

- مؤبعات تسمح للمركبات بالمرور من الطرق العادية إلى القارات غير المستوية للسكة السريعة والعكس بالعكس.

- عقد طرق سيارية في متقاطعات طريقين سيارين تسمح للمركبات بالمرور مبدئياً، «بدون تقاص» مستو من طريق سيار إلى آخر»

04 1 13 مؤب، بدال ب (ب)، ملتقى (ك، س)

أنظر التعريف 04 1 12.

04 1 14 Noeud autoroutier,
échangeur A (B),
échangeur (CH)

04 1 14 --

04 1 14 عُنُقْدَة طَرِيق سَيَّار

بَدَاكْ أ (ب)

بَدَاكْ (ك، س)

Voir définition 04 1 12.

--

انظر التعريف 04 1 12

04 1 21 Passage supérieur

04 1 21 Overpass

04 1 21 مَمَرٌ عَلَوِيٌّ

Ouvrage, y compris ses accès, qui permet à une route, en relevant son profil, de passer au-dessus d'une autre route (ou d'un obstacle).

A structure including its approaches which allows one road to pass above another road (or an obstacle).

مُنْشَأَةٌ، مُتَضَمِّنَةٌ لِمَوَالِحِهَا، تَسْمَحُ لَطَرِيقٍ مَا بِالْمَرُورِ فَوْقَ طَرِيقٍ آخَرَ (أَوْ فَوْقَ حَاجِزٍ مَا)، وَذَلِكَ بَعْدَ رَفْعِ مَقْطَعِهَا.

04 1 22 Passage inférieur

04 1 22 Underpass

04 1 22 مَمَرٌ سَفْلِيٌّ

Ouvrage, y compris ses accès, qui permet à une route, en abaissant son profil, de passer sous une autre route (ou sous un obstacle).

A structure including its approaches which allows one road to pass under another road (or an obstacle).

مُنْشَأَةٌ، مُتَضَمِّنَةٌ لِمَوَالِحِهَا، تَسْمَحُ لَطَرِيقٍ مَا بِالْمَرُورِ تَحْتَ طَرِيقٍ آخَرَ (أَوْ تَحْتَ حَاجِزٍ مَا)، وَذَلِكَ بَعْدَ خَفْضِ مَقْطَعِهَا.

04 2 01 Branche

04 2 01 Branch from intersection,
intersection leg (USA)

04 2 01 فَرْع

Élément de route se raccordant à un carrefour.

Arm of a junction.

عَنْصَرٌ طَرِيقٍ، مُوَصَّلٌ بِمِلْتَقَى (الطرق)

04 2 08 Voie de présélection

04 2 08 Turning lane

04 2 08 سَكَّةُ التَّوْجِيهِ الْمَسْبَقِ

Voie comportant une signalisation spécifique la réservant à un mouvement tournant.

Traffic lane provided to accommodate turning movements and marked accordingly.

سَكَّةٌ تَشْتَمِلُ عَلَى تَشْوِيرٍ نَوْعِيٍّ يُخَصِّصُهَا لِحَرَكَةٍ دَائِرَةٍ.

04 2 10 A --

04 2 10 A Collector-distributor [CD]
road

04 2 10 أ

Voie auxiliaire, séparée matériellement des voies directes, reliant les voies d'accès et de sortie au voisinage d'un échangeur en vue d'éviter les entrecroisements et de réduire le nombre des points d'accès et de sortie sur la voie principale.

Auxiliary lane, physically separated from through lanes, connecting entrance and exit ramps at an interchange for the purpose of eliminating weaving and the number of ingress and egress points on the through roadway.

سَكَّةٌ مُسَاعِدَةٌ، مَفْصُولَةٌ مَادِيًّا عَنِ السَّكَّةِ الْمُبَاشِرَةِ، تُرْبِطُ سَكَّةَ الْوَلُوجِ وَالْخُرُوجِ بِحِوَارِ بَدَاكْ مَا تَجَنَّبًا لِلتَّقَاطُعَاتِ الْبَيْنِيَّةِ وَتَقْلِيلًا لِعَدَدِ نَقَطِ الْوَلُوجِ وَالْخُرُوجِ عَلَى السَّكَّةِ الرَّئِيسِيَّةِ.

04 2 16 Nez, tête d'îlot, musoir

04 2 16 Nose of island, gore (USA)

04 2 16 أُنْفُ، رَأْسُ الْعَزِيَّةِ.

Partie arrondie constituant l'extrémité d'un îlot et matérialisant la séparation ou la jonction de deux largeurs roulables.

The extremity of an island which is used to separate two lines of traffic.

الجزء المستدير المشكك لطرف عَزِيَّةٍ وَالْمُجَسَّدِ لِلْفَصْلِ أَوْ الْوَصْلِ بَيْنَ عَرَضِيَّاتٍ قَابِلِيَّاتٍ لِلسَّيْرِ.

05 0 01 Emprise

05 0 01 Total land requirement,
right of way (USA)
[1st meaning]

05 0 01 مَحَرَّمٌ

L'emprise d'une route correspond exactement aux terrains appartenant à la collectivité propriétaire de la route.

This refers to the total land required for the construction of the road.

مَفْعُومٌ مَحَرَّمٌ طَرِيقٍ مَا مِنْطَقٌ تَمَامًا عَلَى أَرْضِي الْجَمَاعَةِ الْمَالِكَةِ لِلطَّرِيقِ.

05 0 04 Chaussée [1er sens]

05 0 04 Carriageway,
travelled way (USA)

05 0 04 قَارَعَةٌ (بِالْمَعْنَى الْأُولَى)

Surface aménagée de la route sur laquelle circulent normalement les véhicules ; elle comprend éventuellement les surlageurs supportant les voies réservées.

That part of the road or highway constructed for use by vehicular traffic. Auxiliary traffic lanes, passing places, lay-bys and bus bays are included.

المساحة المُسْتَعْمَدَةُ مِنَ الطَّرِيقِ الَّتِي تَسِيرُ عَلَيْهَا الْمَرْكَبَاتُ عَادَةً، وَتَشْمَلُ عِنْدَ الْاِقْتِضَاءِ تَعْرِيفَاتٍ تَقْبَلُ السَّكَّةَ الْمُخَصَّصَةَ.

05 0 06 Voie réservée

Voie de circulation (ou ensemble de voies) exclusivement réservée à la circulation de types particuliers de véhicules pendant les heures de pointe ou en permanence.

05 0 06 A --

Voie réservée à l'usage exclusif de véhicules transportant un nombre de passagers suffisant pour en justifier l'emprunt (co-voiturage).

05 0 07 Voie [2e sens]

Subdivision transversale de la chaussée permettant la circulation d'une file de véhicules, délimitée par des marques sur chaussée. - (En français, le terme "voie" est également utilisé pour désigner une route ou une rue : voie publique, voie urbaine.)

05 0 08 Voie de dépassement

Elargissement localisé de la route permettant aux véhicules rapides de dépasser.

05 0 11 Point d'arrêt,
baie d'arrêt (CH)

Emplacement aménagé au bord de la chaussée permettant le stationnement d'un petit nombre de véhicules en dehors des voies de circulation.

05 0 19 Terre-plein central

Terre-plein séparant deux chaussées à sens opposés.

05 0 25 Aire de repos

Emplacement aménagé à proximité de la chaussée pour le stationnement des véhicules et le repos des usagers.

05 0 26 Aire de service

Emplacement aménagé à proximité de la chaussée pour l'entretien et l'approvisionnement des véhicules et, éventuellement, pour divers services aux usagers.

05 0 30 Voie de détresse

Voie latérale aménagée pour arrêter les véhicules en perte de contrôle, généralement des camions, en utilisant des lits d'arrêt empierrés, des contrepentes, ou la combinaison des deux.

05 0 06 Reserved traffic lane,
exclusive or preferential lane
(USA)

Traffic lane (or lanes) exclusively reserved for certain classes of vehicles during peak periods or all day.

05 0 06 A High occupancy vehicle
[HOV] lane

A lane reserved for the exclusive use by motor vehicles carrying a sufficient number of passengers to qualify to use it (car pooling).

05 0 07 Traffic lane

A strip of carriageway intended to accommodate a single line of moving vehicles, frequently defined by carriageway markings.

05 0 08 Overtaking lane,
passing lane (USA)

Localized widening of a road permitting fast vehicles to overtake.

05 0 11 Lay-by, turn-out (USA)

A part of the highway set aside for vehicles to draw out of the traffic lanes and wait for short periods.

05 0 19 Central reserve,
median (USA)

An area separating the carriageways of dual-carriageway road.

05 0 25 Rest area

An area of land adjacent to the road provided for the parking of vehicles and for the occupants to rest.

05 0 26 Service area

Land with access to and from a highway, used for the provision of certain amenities and services such as maintenance of vehicles and sale of fuel.

05 0 30 Escape road,
emergency escape ramp (USA)

A ramp designed to stop out-of-control vehicles, usually trucks, by using gravel arrestor beds, upgrades, or combination of both.

05 0 06 سكة مُخصَّصة

سكة السير (أو مجموع السكك) المخصصة لسيير نوع محدد من المركبات لا غير خلال الأوج أو بصفة دائمة.

05 0 06 أ

سكة لا تسلكها إلا المركبات الناقلة لعدد كافٍ من الركاب يُبرَّرُ نهجها (سكة اقتنانية).

05 0 07 سكة (بالمعنى الثاني)

تقسيمية مُستعرضة من القارعة تسمح بيسير تلك من المركبات، وهي معدة بواسطة علامات على القارعة (في الفرنسية يستعمل مصطلح «سكة» للدلالة أيضا على طريق أو نفق: سكة عمومية، سكة حضرية).

05 0 08 سكة التجاوز

توسيع موضِع (أي حد) في موضِع من الطريق يسمح للمركبات السريعة بالتجاوز.

05 0 11 نقطة الوقوف، موقف (ك. س)

موضِع مُستعمَد على حَرَف القارعة يسمح بتوقف عدد صغير من المركبات خارج سلك السير.

05 0 19 سَطْحَاء وَسَطِي

سطحاء تفصل قارعتين باتجاهين متعاكسين.

05 0 25 باحة الاستراحة

موضِع مُستعمَد على مقربة من القارعة لتوقف المركبات واستراحة المستعملين.

05 0 26 باحة الخدمة

موضِع مُستعمَد على مقربة من القارعة من أجل صيانة المركبات وتموينها ولتقديم خدمات مختلفة للمستعملين عند الاقتضاء.

05 0 30 سكة المأزق

سكة جانبية مهيأة لاييقاف المركبات غير المُنحَكَم فيها، تكون عموما شاحنات، ويتم ذلك باستعمال تفرشيات الوقوف المُحَجَرَة، أو منحدرات مقلبة، أو المَرَج بينهما.

06 0 01 Intensité des pluies	06 0 01 Rainfall intensity	06 0 01 شِدَّة الأمطار
Hauteur d'eau tombée pendant une unité de temps (généralement exprimée en mm/h).	The rate of rainfall (in mm/h).	علو الماء الساقط خلال وحدة زمنية (يُعبَّر عنه عموماً بـ ملم/س).
06 0 06 Ligne de plus grande pente	06 0 06 Line of maximum slope	06 0 06 خط أكثر انحداراً
Résultante géométrique des pentes longitudinale et transversale de la chaussée.	The geometric resultant of longitudinal and cross falls giving the maximum drainage gradient on the surface of the carriageway.	مُحصلة هندسية لانحداريّ القارعة الطُولي والمستعرض.
06 0 08 Temps de concentration	06 0 08 Time of concentration	06 0 08 زمن التركز
Temps nécessaire pour que l'eau tombée au point le plus en amont du bassin d'apport atteigne le point où le débit est calculé.	The time required for rainwater falling at the remotest point in a catchment area to reach the point of concentration where the run-off is to be calculated.	الزمن الضروري لكي يصل الماء الساقط من أعلى نقطة في حوض المياه الواردة إلى النقطة التي يُحسب فيها الصبيب.
06 0 09 Temps d'équilibre	06 0 09 Time of equilibrium	06 0 09 زمن التوازن
Temps nécessaire pour obtenir en un point d'un réseau un débit constant pour une pluie d'intensité constante.	The time which has to elapse in order to obtain at a given point on a drainage system a constant run-off for a constant rainfall intensity.	الزمن الضروري للحصول، في نقطة من شبكة، على صبيب ثابت بالنسبة إلى مطر ذي شدة ثابتة.
06 0 13 Berceau	06 0 13 Bed	06 0 13 تَفْرِيشة
Couche de matériaux fins ou de béton (ou plots de support en béton) disposée au fond d'une tranchée, destinée à recevoir une canalisation.	A foundation of concrete or other appropriate material on which to rest a pipe.	فَرْشَة من المواد الدقيقة أو من الخرسانة (أو قَتَيرات للِدَعْم من الخرسانة) مُمَوَّعة في قعر خندق، ومُخصَّصة لاستقبال قناة.

06 0 16 Drainage, assainissement (CH)	06 0 16 Highway drainage, drainage	06 0 16 صَرْف، استصلاح (ك. س)
Ensemble des dispositions destinées à permettre l'évacuation, hors de l'emprise de la chaussée, des eaux internes ou de ruissellement.	The whole of the system devised to remove surface or subsurface water from the limits of a road.	مجموع الترتيبات الهادفة إلى التمكين من تقيف المياه الباطنية أو مياه السيح خارج محرم القارعة
06 0 34 Cunette	06 0 34 Curved channel	06 0 34 قُنَيْتَة
Ouvrage superficiel de drainage, à section curviligne, et de faible profondeur.	A channel with curved cross section used for the disposal of surface water.	مُنشأة سطحية للصرف، ذات مقطع مُنحَن وعمق بسيط.
06 0 39 Bourrelet en enrobé	06 0 39 Extruded kerb of coated materials	06 0 39 كِفَاف بَتَلَبِيس
Bourrelet en enrobé de section trapézoïdale (pentes et hauteur variables) placé en bordure de la bande d'arrêt, destiné à canaliser les eaux de ruissellement vers une descente d'eau (en France, peut être implanté en crête de talus).	Extruded kerb of coated materials in trapezoidal section (variable slopes and height) placed on the edge of paved construction, on embankment (which might be subject to erosion) intended to channel water towards a drainage outfall.	كِفَاف بَتَلَبِيس في شكل مَقْطَع شبه منحرف (الانحدارات والعلو متغيرة) مَوْضوع على حاشية مجالة التوقف، مُمَخَّص لتجميع مياه السيح نحو مهبط الماء (في فرنسا، يمكن أن يوضع في عُرف التلعة).
06 0 42 --	06 0 42 French drain	06 0 42 مَصْرَف مَسَامِي
Drain constitué par une tranchée profonde de 1 m environ et large de 0,60 m, contenant un tuyau poreux ou à joints ouverts, posé sur et recouvert par un matériau poreux. Ce drain est généralement utilisé pour recueillir les eaux de surface ou souterraines.	A drain formed of a trench typically 1 metre deep by 0.6 m side containing a porous or open-jointed pipe, laid on, and backfilled with a porous material. The drain is typically used for the collection of surface or ground water.	مَصْرَف يتكون من خندق عمقه حوالي متر، وعرضه 0,60 م يحتوي على ماسورة مسامية أو ذات وصلات مفتوحة موضوع على مادة مسامية ومغطى بها. ويستخدم هذا المصرف عموماً لتجميع المياه السطحية أو السريية.

07 1 01 Terre végétale, terre arable (B)	07 1 01 Top soil	07 1 01 تربة نباتية تربة قلوحة (ب)
Couche supérieure du sol meuble et apte à la végétation.	The top layer of soil that can support vegetation.	الغريشة العليا من التربة الدميثة والصالحة للإنبات.
07 1 08 Ensemencement hydraulique, hydroensemencement	07 1 08 Hydroseeding	07 1 08 بذر مائي
Opération qui consiste à projeter des graines sur les surfaces à mettre en végétation au moyen d'un jet d'eau auquel, généralement, un produit de fixation est additionné et, éventuellement, un engrais.	Operation consisting in the projection of seeds onto a surface by means of a jet of water to which have been added fixatives, e.g. emulsion, thereby encouraging growth.	عملية تتمك في نثر البذور فوق المساحات المراد إنباتها، بفضج الماء الذي أضيف إليه، عموماً، منتج للتثبيت، وسماذ عند الاقتضاء.
07 1 09 Paillis, humus brut (CH)	07 1 09 Mulch	07 1 09 قشيشة، ذبال خام (ك.س)
Couche de matière végétale, en général obtenue à partir de paille, dont les semis sont protégés, principalement sur sol brut, afin de favoriser le développement par protection du sol et formation d'humus.	A layer of vegetable material, in general obtained from straw or leaves, to protect seeds on unprepared soil and encourage the formation of humus, thereby protecting the seeds and plants during their growth.	قششة من مادة نباتية، يحصك عليها بكيفية عامة انطلاقاً من القش، لحماية البذور الموضوعة أسلفاً على التربة الخام، يقصد تسهيك النمو، عن طريق حماية التربة وتكوين الذبال.
07 1 12 Clôture à gibier	07 1 12 Game fence	07 1 12 سياج الطرائد
Installation destinée à empêcher l'accès du gibier à l'intérieur des limites de la route.	Fence to prevent wild animals (deer) having access to the road.	إنشاء لمنع ولوج الطرائد داخل حدود الطريق.
07 2 04 --	07 2 04 Catenary lighting	07 2 04 إضاءة سلسلية
Dispositifs d'éclairage suspendus à une caténaire sur le terre-plein central.	Lighting situated in the central reserve and suspended by catenary.	تجهيزات إضاءة معلقة في سلسك على السطحاء الوسطى.

07 2 04 A Support escamotable	07 2 04 A Breakaway support (USA)	07 2 04 أ حامله قابلة للإثناء
Support de panneau de signalisation ou de luminaire conçu pour fléchir ou casser sous le choc d'un véhicule.	Sign or luminaire support designed to yield or break when struck by a vehicle.	حامله شاخصة تشوير وحامله مبنورة معدة للإثناء أو الانكسار عند اصطدام مركبة بها.
07 2 08 Facteur de réflexion	07 2 08 Reflectance	07 2 08 عامل الانعكاس
Rapport du flux lumineux réfléchi au flux incident.	Ratio of the reflected luminous flux to the incident flux.	النسبة بين التدفق اللامعاني المنعكس والتدفق العارض.
07 2 09 Facteur de luminance	07 2 09 Luminance factor	07 2 09 عامل اللامعان
Rapport de la luminance du corps considéré à celle d'un diffuseur parfait par réflexion ou par transmission éclairé dans les mêmes conditions.	Ratio of the luminance of a given body to that of a perfect reflecting or transmitting diffusor identically illuminated.	النسبة الموجودة بين لامعان جسم معين وبين لامعان مؤزم مثالي بواسطة انعكاس أو إرسال مضاء في نفس الظروف.
07 2 10 Facteur d'uniformité de l'éclairage	07 2 10 Uniformity ratio of illuminance	07 2 10 عامل احتتات الإنارة (أي استواؤها بحيث لا يخالف بعضها بعضاً)
Rapport de l'éclairage minimal à l'éclairage moyen sur la surface considérée.	Ratio of the minimum to the average illuminance of the given area.	النسبة بين الإنارة الدنيا والإنارة المتوسطة على المسافة المأخوذة بعين الاعتبار.
07 2 13 Défilement	07 2 13 Cut-off	07 2 13 مواراة (تجويد)
Technique employée pour dissimuler à la vue directe les lampes et les surfaces de luminance élevée afin de réduire l'éblouissement. En éclairage public, sont distingués les luminaires défilés, semi-défilés et non défilés.	Technique used for concealing lamps and surfaces of high luminance from direct view in order to reduce glare. In public lighting, distinction may be made between full cut-off lanterns, semi cut-off lanterns and non cut-off lanterns.	تقنية تستعمل لتجوب الرؤية المباشرة من المصابيح ومساحات اللامعان الشديد بيقصد تخفيف البهر. في الإضاءة العمومية يميز بين المينورات الموارية (المحجبة)، ونصف الموارية (نصف المحجبة) وغير الموارية (غير المحجبة).

08 0 01 Chaussée [2e sens],
corps de la chaussée (B),
superstructure (CH)

Ensemble des couches construites au-dessus de la forme (comprenant en général, de bas en haut, la couche de fondation, la couche de base et la couche de surface -voir figure 4-).

08 0 01 Pavement

The part of the road structure above the capping layer (see figure 4).

ترصيفة (بالمعنى الأول)
جسم القارعة (ب)
بنية فوقية (ك. س)

مجموع القرمشات المبنية فوق الشكيلة (وهي تشمل عموماً، من أسفل إلى أعلى، فرشاة الأساس، وفرشة القاعدة، وفرشة السطح (أنظر رسم رقم 4).

08 0 02 Corps de la chaussée

Ensemble de la chaussée à l'exclusion de la couche de surface (voir figure 4).

08 0 02 Road foundation

Pavement less the surfacing material (see figure 4).

08 0 02 جسم القارعة

مجموع القارعة باستثناء فرشاة السطح (أنظر رسم رقم 4).

08 0 20 Chaussée souple

Chaussée à couche de surface hydrocarbonée dont la couche de base est non traitée ou traitée par un liant hydrocarboné.

08 0 20 Flexible pavement

Pavement with a bituminous surfacing and with road base with or without a bituminous binder.

80 0 20 قارعة مرنة

قارعة ذات فرشاة سطحية هيدروكربونية، فرشاتها القاعدية غير معالجة أو معالجة بواسطة عاقد هيدروكربوني.

08 0 21 Chaussée semi-rigide

Chaussée à couche de surface hydrocarbonée reposant sur une couche traitée aux liants hydrauliques jouant un rôle structural déterminant.

08 0 21 Semi-rigid pavement

Pavement with a bituminous surfacing laid on a cement-treated course playing a determining structural role.

08 0 21 قارعة نصف جاسنة

قارعة ذات فرشاة سطحية هيدروكربونية تستند إلى فرشاة معالجة بواسطة عواقد مائية تقوم بدور بنيوي حاسم.

08 0 22 Chaussée rigide

Chaussée dont la partie supérieure est constituée de béton de ciment.

08 0 22 Rigid pavement

Pavement substantially constructed of high strength cement concrete.

08 0 22 قارعة جاسنة

قارعة يتكون جزؤها الأعلى من خرسانة إسمنتية.

08 0 24 Tapis hydrocarboné

Couche de surface réalisée avec des mélanges hydrocarbonés.

08 0 24 Bituminous wearing course

Upper layer of the road containing road tar, bitumen, pitch or mixtures thereof.

08 0 24 بيساط هيدروكربوني

فرشاة سطحية منجزة بواسطة أمزجة هيدروكربونية.

09 1 15 Indice de gel

Somme annuelle des différences de température entre 0°C et la température moyenne journalière des journées à moyenne inférieure à 0°C.

09 1 15 Frost index

The yearly sum of the difference between 0°C and the daily mean temperature of the days with means below 0°C.

09 0 15 مستدك الجمد

مجموع سنوي لفوارق الحرارة بين 0 درجة والحرارة اليومية المتوسطة للأيام التي يقل معدلها عن 0 درجة.

09 1 36 Module réversible

Module caractérisant le comportement en déformation réversible des matériaux granulaires non liés. C'est, dans un essai triaxial à chargement répété à contrainte latérale constante, le module sécant au déchargement, rapport du déviateur à la déformation réversible axiale.

09 1 36 Resilient modulus

The resilient modulus characterizes the recoverable deformation behaviour of unbound materials. In a repetitive loading triaxial test under constant lateral stress, it is the secant modulus at unloading calculated as the ratio of the stress deviator to the axial recoverable strain.

90 0 36 سجيحة عكوسة

سجيحة تتميز سلوك المواد الحبيبية غير المعقودة في حالة اعوجاجها العكوس، وهي، عند اختبار ثلاثي المحاور ذي شحف متكرر ومضايقة جانبية ثابتة، السجيحة القاطعة أثناء التخفيف، أي نسبة المخرّف إلى اعوجاج العكوس المحوري.

09 1 37 Module complexe

Module caractérisant le comportement en déformation d'un matériau viscoélastique linéaire sous sollicitation harmonique. C'est un nombre complexe, rapport de la contrainte complexe à la déformation complexe. Cette grandeur est utilisée pour caractériser le comportement en déformation des enrobés bitumineux sous sollicitations d'amplitude suffisamment faible.

09 1 37 Complex modulus

The complex modulus characterizes the recoverable deformation behaviour of linear visco-elastic materials under harmonic stress. It is a complex number which is the ratio of complex stress to complex strain. This quantity is used to characterize the recoverable deformation behaviour of bituminous mixtures at the appropriate stress amplitude.

09 1 37 سجيحة معقدة

سجيحة تتميز سلوك مادة مطيية لرجة خطية في حالة اعوجاجها تحت تحضيف توافق. وهي عدد معقد : نسبة المضايقة المعقدة إلى الاعوجاج المعقد. وهذا المقدار يستعمل لتميز سلوك المضايقات الحبيبية في حالة اعوجاجها تحت تحضيفات ذات سعة ضعيفة بقدر ما.

09 2 01 Sol

Formation naturelle de structure meuble résultant de l'altération de roches ou de l'évolution de substances organiques.

09 2 01 Soil

Any naturally occurring loose or soft deposit resulting from weathering or breakdown of rock formations or from decay of organic matter.

09 2 01 تربة

تشكل طبيعي لينة دميعة ناتجة عن تغيير الصخور أو عن تطور المواد العضوية.

09 2 09 Fines

Eléments inertes très fins (en France, passant au tamis 0,08 mm).

09 2 09 Fines

Very fine material [passing a 0.075 mm sieve (USA)].

09 2 09 دقائق

عناصر هامة، في غلبة الدقيقة (في فرنسا تمر في غربال 0,08 مم)

09 2 13 Cendres volantes hydrauliques

Elles proviennent de centrales alimentées en lignite à forte teneur en calcaire. Elles ne nécessitent pas d'addition de chaux pour leur prise.

09 2 13 Cementitious fly ash, class C fly ash (USA)

Power stations burning lignite produce a fly ash with a high free lime content. These ashes do not therefore require the addition of any further lime to enable them to set when mixed with water.

09 2 13 أرمدة مطايرة ماهية

تصدر عن متركبات موزونة بيغنيط ذي محتوي مرتفع من الكلس. وهي لا تتطلب إضافة الجير من أجل تصلبها.

09 2 20 Laitier granulé

Il est obtenu par refroidissement brusque dans l'eau du laitier en fusion (grains anguleux de 0,2 à 20 mm). Il peut être utilisé tel quel ou soumis à un léger broyage (laitier granulé prébroyé).

09 2 20 Granulated slag

This is obtained by the rapid quenching in water of molten blast furnace slag (angular particles 0.2/20 mm). It can be used unprocessed or after a light grinding.

09 2 20 جفاء محبب

يُحصل عليه بتبريد مفاجيء في الماء للجفاء المنصهر (حبوب من 0,2 إلى 20 ملم ذات زوايا). يمكن أن يستعمل كما هو أو بعد إخضاعه لسحق خفيف (جفاء محبب سابق السحق).

09 2 22 Ballastière, gravière (CH)

Site d'extraction et de fabrication de granulats d'origine alluvionnaire.

09 2 22 Gravel pit

A site for the extraction and crushing of gravel.

09 2 22 مَحْصِيَّة، مَحْصَاة (ك.س)

موقع استخراج وصنع الحبابات من الأصل الطمئي.

09 2 24 Angularité

Caractéristique géométrique d'un granulat liée à la présence des arêtes vives de ses grains et permettant d'obtenir un angle de frottement élevé.

09 2 24 Angularity

Geometric characteristic of an aggregate relating to the presence of sharp edges of the grains, which results in a high angle of internal friction.

90 2 24 تزو

ميزة هندسية للحبابات مرتبطة بوجود حروف حادة، وتسمح بالحصول على زاوية احتكاك مرتفعة

09 2 36 Granularité, granulométrie (CH)

Répartition dimensionnelle des grains d'un granulat.

09 2 36 Grading [1st meaning]

The proportion by weight of particles of different sizes in granular material.

09 2 36 حَبِيْبِيَّة

قياس الحَبِيْبِيَّة (ك.س)

توزيع بعدي لحبابات حبابية.

09 2 37 Granulométrie

Détermination des dimensions des grains d'un granulat.

09 2 37 Particle size analysis

Determination of the different grain sizes in a granular material.

09 2 37 قياس الحَبِيْبِيَّة

تحديد أبعاد حبات حبابية.

09 2 38 Granularité continue, granulométrie continue (CH)

Un granulat est dit à granularité continue si sa courbe granulométrique ne présente pas de palier sensible.

09 2 38 Continuous grading

An aggregate conforming to a smooth grading curve.

09 2 38 حَبِيْبِيَّة مُعْتَمَرَة

قياس حَبِيْبِيَّة مستمرة (ك.س)

تسمى الحبابية حبابية ذات حَبِيْبِيَّة مستمرة إذا لم يكن في منحني قياسها الحَبِيْبِي مُنْبَسَط محسوس.

09 2 39 Granularité discontinue, granulométrie discontinue (CH)

Un granulat est dit à granularité discontinue si sa courbe granulométrique présente un ou plusieurs palier(s) sensible(s).

09 2 39 Gap grading

A graded aggregate without one or more of the intermediate sizes.

09 2 39 حَبِيْبِيَّة مُتَقَطَّعة

قياس حَبِيْبِيَّة مُتَقَطَّعة (ك.س)

تسمى الحبابية حبابية ذات حَبِيْبِيَّة مُتَقَطَّعة إذا كان في منحني قياسها الحَبِيْبِي مُنْبَسَط محسوس.

09 2 40 Granularité serrée,
granulométrie serrée (CH)

Granulat dans lequel les grosseurs des différents grains sont comprises entre des limites étroites.

09 2 40 Narrow grading

A graded aggregate in which the sizes of the different grains are included within narrow limits.

09 2 40 حَبَبِيَّةٌ مُنْضَمَّةٌ
قياس حَبَبِيَّةٌ مُنْضَمَّةٌ (ك.س)

هي حَبَابَةٌ تُكَوِّنُ أَحْجَامَ مُخْتَلِفِ الحَبَبَاتِ فِيهَا بَيْنَ حُدُودٍ ضَيِّقَةٍ.

09 2 41 Granularité étalée,
granulométrie étalée (CH)

Le contraire d'une granularité serrée.

09 2 41 Wide grading

The contrary of 09 2 40.

09 2 41 حَبَبِيَّةٌ مُبْسُوطَةٌ
قياس حَبَبِيَّةٌ مُبْسُوطَةٌ (ك.س)

هي عكس الحَبَبِيَّةِ المُنْضَمَّةِ.

09 2 42 Granularité ouverte

Spécification pour un granulat contenant une forte proportion de vides.

09 2 42 Open grading

Aggregate specification for a high voids content.

09 2 42 حَبَبِيَّةٌ مُفْتَوِّحَةٌ

هي مُوَاصَفَةٌ لِحَبَابَةٍ تَحْتَوِي عَلَى نِسْبَةٍ قَوِيَّةٍ مِنَ الفَرَاطَاتِ.

09 2 43 Granularité fermée

Spécification pour un granulat contenant peu de vides.

09 2 43 Close grading

Aggregate specification for a low voids content.

09 2 43 حَبَبِيَّةٌ مَسْدُودَةٌ

هي مُوَاصَفَةٌ لِحَبَابَةٍ تَحْتَوِي عَلَى قَلِيلٍ مِنَ الفَرَاطَاتِ.

09 2 45 Fuseau granulométrique

Surface comprise entre deux courbes granulométriques limites.

09 2 45 Grading envelope

Area between two limiting grading curves.

09 2 45 مُعْتَلِكٌ قِيَاسِيٌّ الحَبَبِيَّاتِ

هي مَسَاحَةٌ مَا بَيْنَ حُدُودٍ مُنْحَنِيَّتَيْنِ قِيَاسِيَّتَيْنِ الحَبَبِيَّاتِ.

09 3 01 A Liant modifié

Les liants modifiés sont obtenus par incorporation de polymères aux liants hydrocarbonés.

09 3 01 A Modified binder

Modified binders are obtained by including polymers into hydrocarbon binders.

09 3 01 عَاقِدٌ مُعَدَّلٌ

يُتَمِّ الحِصُولَ عَلَى العَوَاقِدِ المُعَدَّلَةِ بِإِدْمَاجِ العَدَامِيرِ فِي العَوَاقِدِ الهِيدْرُوكَرْبُونِيَّةِ.

09 3 02 Asphalte naturel

Matériau minéral naturellement imprégné de bitume

ou

produit naturel de haute viscosité trouvé dans des dépôts superficiels.

09 3 02 Natural rock asphalt

Mineral matter impregnated with bitumen by a natural process.

Lake asphalt

Highly viscous natural asphalt found in well defined surface deposits.

09 3 02 أَسْفَلْتٌ طَبِيعِيٌّ

مَادَةٌ معدنية مُشْرِبَةٌ بِالحُمْرِ بِصَفَةِ طَبِيعِيَّةِ

أو

مَادَةٌ طَبِيعِيَّةٌ ذَاتُ لَزُوجَةٍ عَالِيَةٍ، تُوجَدُ فِي رَكُودَاتِ سَطْحِيَّةِ

09 3 06 Bitume fluidifié, bitume fluxé

Dérivés obtenus par addition d'huiles à un bitume ; il s'agit aussi bien d'huiles de houille que d'huiles de pétrole ou d'un mélange des deux. En général, le terme "bitume fluidifié" est employé lorsqu'il s'agit d'une addition d'huiles relativement volatiles. Le terme "bitume fluxé" est employé lorsqu'il s'agit d'une addition d'huiles relativement non volatiles.

09 3 06 Cut-back bitumen,
fluxed bitumen

These are obtained by addition of oils to a bitumen ; these oils may be either coal-tar oils, or petroleum oils, or a mixture of the two. In general, the term "cut-back bitumen" is used when relatively volatile oils (light oils) are added and the term "fluxed bitumen" is used when relatively non-volatile oils (heavy oils) are added.

09 3 06 حُمْرٌ مُنَمِّعٌ، حُمْرٌ مُنَمِّعٌ

مُشْتَقَّاتٌ يُحْصَلُ عَلَيْهَا بِإِضَافَةِ زَبُوتٍ إِلَى حُمْرٍ، يَتَعَلَقُ الأَمْرُ إِذَا زَبُوتِ الفَحْمِ الحَجْرِيِّ، أَوْ بِالزَّبُوتِ النَفْطِيَّةِ، أَوْ بِخَلِيطِهَا مَعًا. وَعَمُومًا فَإِنَّ مِصْطَلَحَ الحُمْرِ المُنَمِّعِ يُسْتَعْمَلُ عِنْدَمَا يَتَعَلَقُ الأَمْرُ بِزَبُوتٍ مُنْبَخَّرَةٍ نِسْبِيًّا. أَمَّا مِصْطَلَحُ الحُمْرِ المُنَمِّعِ فَيُسْتَعْمَلُ عِنْدَمَا يَتَعَلَقُ الأَمْرُ بِإِضَافَةِ زَبُوتٍ غَيْرِ مُنْبَخَّرَةٍ نِسْبِيًّا.

09 3 16 Chaux éteinte, chaux hydratée

Hydroxyde de calcium (Ca(OH)²) utilisé notamment pour le traitement des sols fins secs.

09 3 16 Slaked lime,
hydrated lime (USA)

Calcium hydroxide used for the treatment of dry fine soil.

09 3 16 جِيرٌ مُطْفَأٌ،

جِيرٌ مُنَمِّعٌ

هيدروكسيد الكالسيوم (Ca(OH)²) يستعمل حتماً لمعالجة التربة الدقيقة اليابسة.

09 3 17 Chaux vive

Oxyde de calcium CaO, qui est utilisé notamment pour le traitement des sols fins à forte teneur en eau.

09 3 17 Quick lime

Calcium oxide, used in particular for the treatment of wet soils.

09 3 17 جِيرٌ حَيٌّ

أوكسيد الكالسيوم CaO الذي يستعمل خاصةً لمعالجة التربة الدقيقة ذات المحتوى المرتفع من الماء.

09 4 05 Grave-laitier	09 4 05 --	09 4 05 حَصْبٌ جَفَاءٌ
Mélange de grave, de 15 à 20 % de laitier granulé, ou de 8 à 20 % de laitier prébroyé et d'un activant.	A mixture of an aggregate with either 15-20 per cent of unprocessed granulated slag or 8-20 per cent of ground granulated slag and an activator.	خَلِيطٌ مِنْ حَصْبٍ، يَحْتَوِي عَلَى 15 إِلَى 20% مِنْ جَفَاءٍ مُحَبَّبٍ، أَوْ عَلَى 8 إِلَى 20% مِنْ جَفَاءٍ سَابِقٍ السَّفْكِ وَعَلَى مُنَشِّطٍ.
09 4 06 Grave-ciment	09 4 06 Cement-bound granular material	09 4 06 حَصْبٌ إِسْمَنْتٌ
Mélange de grave et de ciment (2,5 % à 5 %) avec ou sans addition d'un retardateur de prise.	A mixture of coarse aggregate mixed with 2.5 to 5 per cent of cement with or without the addition of a retarding agent to delay the set.	خَلِيطٌ مِنْ حَصْبٍ وَإِسْمَنْتٍ (2,5 إِلَى 5%) مَعَرٍ أَوْ بِيَدُونِ إِضَافَةِ مَبْطِئٍ لِلتَّصَلُبِ.
09 4 07 Sable-laitier	09 4 07 --	09 4 07 رَمْلٌ جَفَاءٌ
Mélange de sable, de 15 à 25 % de laitier granulé, ou de 10 à 20 % de laitier prébroyé et d'un activant.	A mixture of a sand with 15-25 per cent of unprocessed granulated slag or 10-20 per cent of ground granulated slag and an activator.	خَلِيطٌ مِنْ رَمْلٍ، يَحْتَوِي عَلَى 15 إِلَى 25% مِنْ جَفَاءٍ مُحَبَّبٍ، أَوْ 10 إِلَى 20% مِنْ جَفَاءٍ سَابِقِ السَّفْكِ بِإِضَافَةِ مُنَشِّطٍ.
09 4 08 Grave-pouzzolane	09 4 08 Pozzolan stabilized base (USA)	09 4 08 حَصْبٌ بَزْلَانٌ
Mélange de grave, de pouzzolane (15 à 20 %) et de chaux (2,5 à 3 %).	A mixture of aggregate with 15-20 per cent of a pozzolan and 2.5-3 per cent of lime (not used in the United Kingdom).	خَلِيطٌ مِنْ حَصْبٍ وَبَزْلَانٍ (15 إِلَى 20%) وَجِيرٍ (2,5 إِلَى 3%).
09 4 09 Grave-cendres volantes	09 4 09 Pozzolan stabilized base (USA)	09 4 09 حَصْبٌ رَمَادٍ مَتَطَايِرٍ
Mélange de grave, de cendres volantes (8 à 12 %) et de chaux (2 à 3 %).	A mixture of aggregate with 8-12 per cent of fly ash and 2-3 per cent of lime.	خَلِيطٌ مِنْ حَصْبٍ وَأَرْمَدَةٍ مَتَطَايِرَةٍ (8 إِلَى 12%) وَجِيرٍ (2 إِلَى 3%).

09 4 10 Sable-ciment	09 4 10 Sand cement	09 4 10 رَمْلٌ إِسْمَنْتٌ
Mélange de sable et de ciment (4 à 7 %) avec ou sans addition d'un retardateur de prise.	Consists of a sand mixed with 4-7 per cent of cement with or without the addition of a retarder.	خَلِيطٌ مِنْ الرَّمْلِ وَالإِسْمَنْتِ (4 إِلَى 7%) مَعَرٍ أَوْ بِيَدُونِ إِضَافَةِ مَبْطِئٍ لِلتَّصَلُبِ.
09 4 11 Grave-émulsion	09 4 11 --	09 4 11 حَصْبٌ مُسْتَحَلَبٌ
Mélange de grave et d'émulsion de bitume (3 à 4 % de bitume résiduel).	A mixture of an aggregate with a bitumen emulsion, with 3-4 per cent residual bitumen.	خَلِيطٌ مِنْ حَصْبٍ وَمُسْتَحَلَبِ الحُمُرِ (3 إِلَى 4% مِنْ الحُمُرِ المُتَبَقِّي).
09 4 12 Grave-bitume	09 4 12 --	09 4 12 حَصْبٌ حُمُرٌ
Mélange de grave et de bitume dur (3,5 à 5,5 %).	A mixture of an aggregate with 3.5-5.5 per cent of hard bitumen.	خَلِيطٌ مِنْ حَصْبٍ وَحُمُرٍ صَلْبٍ (3,5 إِلَى 5,5%).
09 4 13 Sable-bitume	09 4 13 --	09 4 13 رَمْلٌ حُمُرٌ
Mélange de sable et de bitume (3 à 4 %).	A mixture of sand with 3-4 per cent of bitumen.	خَلِيطٌ مِنْ رَمْلٍ وَحُمُرٍ (3 إِلَى 4%).
09 4 14 --	09 4 14 Wet mix macadam	09 4 14 مَكْدَامٌ مَفْضَلِيٌّ المَاهَةِ.
Mélange de granulométrie appropriée de matériaux pierreux ou de laitier concassé avec le pourcentage d'eau optimal.	A specially graded uncoated crushed rock or crushed slag (not gravel) containing the optimum percentage of water.	خَلِيطٌ دُونَ قِيَاسِ حَبِيبِيٍّ مَلَانِمٍ يَتَأَلَّفُ مِنْ مَوَادِّ حَجْرِيَّةٍ أَوْ جَفَاءٍ مَجْرُوشٍ بِأَعْلَى نِسْبَةٍ مِيَوِيَّةٍ مِنَ المَاءِ.
09 4 15 --	09 4 15 Dry bound macadam	09 4 15 مَكْدَامٌ مَفْرَزٌ
Couche de matériaux pierreux ou de laitier obtenue à sec en répandant d'abord les plus gros matériaux et en faisant pénétrer par vibration les granulats plus fins.	A dry crushed rock or crushed slag layer prepared by laying the larger sizes of aggregates (50-5 mm) first and then vibrating into the layer the finer aggregates (less than 5 mm) using a vibrating plate compactor.	قَرِشَةٌ مِنْ مَوَادِّ حَجْرِيَّةٍ أَوْ مِنْ جَفَاءٍ يُحْصَلُ عَلَيْهَا بِالإِجْتِافِ عَنْ طَرِيقِ يَسْطِ المَوَادِّ الأَكْثَرِ ضَخَامَةً أَوَّلًا وَإِدْخَالَ الحَبَابَاتِ الأَكْثَرِ دِقَّةً بِوِاسِطَةِ الأَهْتِزَازِ.

09 4 16 Enrobé dense au goudron

Enrobé goudronneux dans lequel les granulats et le filler sont dosés de façon à former un matériau fermé, de faible perméabilité, après répannage et compactage.

09 4 17 Enrobé dense au bitume

Enrobé bitumineux fermé, de faible perméabilité, traité avec un bitume de pénétration 100 à 200.

09 4 18 --

Mélange contenant environ 2/3 de gros granulats et 1/3 de granulats fins liés avec 6 % de bitume.

09 4 19 Grave traitée aux liants hydrauliques

Le traitement d'un sol par un liant hydraulique peut donner un sol amélioré (10 2 12) ou un sol stabilisé (10 2 13). Lorsque le matériau traité est un granulat sélectionné (même un tout-venant naturel) ayant une granulométrie imposée, et plus encore s'il contient des fractions concassées, on obtient une grave traitée aux liants hydrauliques. Le traitement s'applique aux couches de fondation et de base. La granulométrie, la densité, la résistance à la compression sont imposées. Le mélange peut se faire in situ ou en centrale.

09 4 16 Dense tarmacadam

Tarmacadam in which the aggregates and filler are so graded as to form a close textured mixture, of low permeability, when spread and compacted.

09 4 17 Dense bituminous macadam

Close textured mixture, of low permeability coated with 100 or 200 penetration bitumen.

09 4 18 Asphalt road base

A mixture of about 2/3 of coarse aggregate and 1/3 of fine aggregate coated with 6 % bitumen.

09 4 19 Granular material bound with cementitious binders

The treatment of a soil with a cementitious binder can give an improved soil (10 2 12) or a stabilized soil (10 2 13). When the treated material is a selected aggregate, whether it is an "all-in" of natural origin complying with a specific grading curve or if the coarse aggregate is totally or partially crushed, a "granular material bound with cementitious binders" is obtained. The material should comply with a specific grading curve, with a specified density and with a specified compressive strength. It is mixed in situ or in plant and is used in base and sub-base courses.

09 4 16 تلبيس مكثف بالزفت

تلبيس زفتي تمقدّر فيه الحبيبات والسحّيت بكيفية تؤدي إلى تكوين مادة مخلّقة ذات نفوذيّة ضعيفة بعد التّفتيش والدكّ.

09 4 17 تلبيس مكثف بالحمّر

تلبيس حمّري مخلّق ذو نفوذيّة ضعيفة معالج بحمّر ذي نفوذ 100 إلى 200.

09 4 18

مزيج يحتوي على حوالي 2/3 من الحبيبات الغليظة و 1/3 من الحبيبات الرقيقة المعقودة ب 6% من الحمّر.

09 4 19 حصب معالج بالعواقد الماهية.

إن معالجة أرض بواسطة عاقد ماهي يمكن أن تنتج إما أرض محسّنة (10 2 12) أو أرضا مستقرة (10 2 13) عندما تكون المادة المعالجة رصا صا مننتقى (ولو تعلق الامر بمأولى طبيعي) ذا قياس حبيبي مفروض، وأكثر من ذلك إذا كان يحتوي على حصب بأجزاء مجرّوشة فإنه يحصّل على قرشّتي الأساس والقاعدة. وفي هذه الحالة يفترض قياس الحبيبات والكثافة ومقاومة المضاعطة. ويمكن أن يتم الخط في عين المكان أو في ممرّكة.

09 4 33 Béton maigre

Le béton maigre est un béton ayant une teneur en ciment inférieure à celle d'un béton pour couche de surface et, en conséquence, une résistance mécanique plus faible. La technologie de fabrication et les essais d'acceptation sont ceux d'un béton de ciment, ce qui le distingue des graves traitées aux liants hydrauliques (09 4 19). La mise en place se fait ordinairement par vibration ou pavieration, parfois par cylindrage (Royaume-Uni).

09 4 33 Lean concrete

Cement concrete having a lower cement content than pavement concrete, and consequently required to attain a lower mechanical strength. Preparation methods and compliance tests are those required for a pavement concrete, as distinct from granular material bound with cementitious binders (09 4 19). Compaction is generally obtained by means of vibratory equipment, sometimes by rollers (United Kingdom).

09 4 33 خرسانة هزيلة

الخرسانة الهزيلة هي خرسانة لها محتوي من الاسمنت أقل من محتوى خرسانة فرشّة السطح، وبالتالي تكون مقاومتها الميكانيكية أكثر ضعفاً. وتكون تكنولوجيا الصنع واختبارات القبول هي نفس تكنولوجيا واختبارات خرسانة إسمنتية، الشيء الذي يميّزها عن الأحصاب المعالجة بالعواقد الماهية (09 4 19). ويتم الوضع بكيفية عادية بواسطة الاهتزاز أو الهزّة، وأحياناً بواسطة الأسنّة (المملكة المتحدة)

09 4 35 Entraîneur d'air

Adjuvant incorporé au béton frais, destiné à produire de fines bulles d'air à l'intérieur du béton pour améliorer sa résistance au gel et aux sels de déverglaçage.

09 4 35 Air-entraining agent

An additive to a concrete mix, the purpose of which is to produce bubbles of air in the concrete to increase its resistance to frost and salt.

09 4 35 جالب الهواء

شئوب يدمج في الخرسانة الطريّة، الغرض منه إحداث فقاعيم هوائية دقيقة داخل الخرسانة لتحسين مقاومتها للجمد ولأملاح الصقيع.

09 4 36 Air occlus

Bulles d'air entraînées à l'intérieur du béton de ciment destinées à accroître sa résistance vis-à-vis du gel et des sels de déverglaçage.

09 4 36 Entrained air

Bubbles of air in concrete, the purpose of which is to increase its resistance to frost and salt.

09 4 36 هواء محبوس

هي الفقاعيم الهوائية المحدثّة داخل خرسانة الإسمنت لتصعيد مقاومتها للجمد ولأملاح إزالة الصقيع.

09 5 03 Non-tissé

Etoffe obtenue par le liage mécanique et/ou chimique et/ou thermique de fibres textiles disposées en nappes en excluant le tissage et le tricotage.

09 5 03 Nonwoven

Fabric obtained by mechanical and/or chemical and/or thermal binding of fibres arranged in layers excluding weaving and knitting.

09 5 03 لا منسوج

قماشة يحصّل عليها بواسطة الرّبط الميكانيكي و/أو الكيميائي و/أو الحراري لألياف نسجيّة موضوعة على شكل سفّرات بيدون عمليّتي النسيج والتّصريف.

Type de géotextile constitué d'une superposition ou d'un entrecroisement, ou d'un liage de fils, filaments, bandelettes, etc., et présentant une structure ouverte, c'est-à-dire dont les ouvertures ont des dimensions très supérieures aux dimensions apparentes des constituants.

09 5 06 Fibrométrie

Mesure des dimensions transversales et longitudinales des constituants d'un géotextile et étude de leur répartition.

09 5 07 Porométrie

Mesure des dimensions des pores et étude de leur répartition.

09 5 08 Permittivité

Rapport de la perméabilité à l'eau, normalement au géotextile, à l'épaisseur de celui-ci.

09 5 09 Transmissivité

Produit de la perméabilité à l'eau dans le plan du géotextile par l'épaisseur de celui-ci.

A kind of geotextile composed of yarns, threads, strips, etc. bound or layered or intertwined ; the structure is open i.e. the dimensions of openings give greater area than do those of the threads.

09 5 06 Fibrometry

Measurement of transverse and longitudinal dimensions of the geotextile components and analysis of their distribution.

09 5 07 Porometry

Measurement of the dimensions of the pores and analysis of their distribution.

09 5 08 Permittivity

Ratio of the water permeability of the geotextile, perpendicularly to the plane, to the thickness of the geotextile.

09 5 09 Transmissivity

The product of the water permeability in the plane of the geotextile by its thickness.

نوع من النسيج التربةي مكون من تراكيب أو من تقاطع بيئي أو من ربط خيوط أو خيوطات أو شريطات، الخ... وتكون بينيته مفتوحة، بمعنى أن لفتحاته أبعاداً أكبر بكثير من الأبعاد الظاهرية لمكوناتها.

09 5 06 قياس الألياف

قياس الأبعاد المستعرضة والطولية لمكونات نسيج تربةي دراسة توزيعها.

09 5 07 قياس المسام

قياس أبعاد المسام ودراسة توزيعها.

09 5 08 سَمَكِيَّة

هي نسبة نفوذية نسيج تربةي للماء، عموماً، على سَمَك هذا النسيج.

09 5 09 توصيلية

هي جداء النفوذية للماء في مسطح النسيج، التربةي، في سَمَك هذا النسيج.

09 6 01 Répétabilité des mesurages

Etroitesse de l'accord entre les résultats des mesurages successifs du même mesurand effectués avec l'application de la totalité des conditions suivantes :

- même méthode de mesure,
- même observateur,
- même instrument de mesure,
- même lieu,
- mêmes conditions d'utilisation,
- répétition sur une courte période de temps.

09 6 02 Reproductibilité des mesurages

Etroitesse de l'accord entre les résultats des mesurages du même mesurand, dans les cas où les mesurages individuels sont effectués en faisant varier, préalablement spécifiées, les conditions telles que :

- observateur,
- instrument de mesure,
- lieu,
- conditions d'utilisation,
- temps.

09 6 03 Incertitude de mesure

Estimation caractérisant l'étendue des valeurs dans laquelle se trouve la valeur vraie d'une grandeur mesurée.

09 6 01 Repeatability of measurements

The closeness of the agreement between the results of successive measurements of the same measurand carried out subject to all of the following conditions :

- the same method of measurement,
- the same observer,
- the same measuring instrument,
- the same location,
- the same conditions of use,
- repetition over a short period of time.

09 6 02 Reproducibility of measurements

The closeness of the agreement between the results of measurements of the same measurand, where the individual measurements are carried out under changing conditions previously specified such as :

- observer,
- measuring instrument,
- location,
- conditions of use,
- time.

09 6 03 Uncertainty of measurement

An estimate characterizing the range of values within which the true value of a measurand lies.

09 6 01 قابلية إعادة الأقيسة

ضيق التوافق بين نتائج الأقيسة المتتالية لنفس المقيس المنجزة بتطبيق جميع الشروط التالية :

- نفس طريقة القياس
- نفس الملاحظ
- نفس أداة القياس
- نفس المكان
- نفس ظروف الاستعمال
- تكرار يتم خلال فترة زمنية قصيرة.

09 6 02 قابلية استمثال الأقيسة

ضيق التوافق بين نتائج أقيسة نفس المقيس في الحالات التي تُنجز فيها الأقيسة الفردية بتغيير الشروط النوعية المحددة مسبقاً مثل :

- الملاحظ
- أداة القياس
- ظروف الاستعمال
- الزمن

09 6 03 رِبْ القياس

تقدير، يميز امتداد القيم، الذي توجد به القيمة الحقيقية لمقدار مقيس.

09 6 04 Justesse
[d'un instrument de mesure]

Aptitude d'un instrument de mesure à donner des indications exemptes d'erreurs de justesse.

09 6 04 Trueness
[of a measuring instrument]

The ability of a measuring instrument to give indications free from bias error.

09 6 04 ضبطة (أداة قياس)

قدرة جهاز قياس على إعطاء دلالات خالية من أخطاء الضباطة.

09 6 05 Erreur de justesse
[d'un instrument de mesure]

Composante systématique de l'erreur d'un instrument de mesure.

09 6 05 Bias error
[of a measuring instrument]

The systematic component of the error of a measuring instrument.

09 6 05 غلط الدقة (لأداة قياس)

مركبة منتظمة لخطأ أداة قياس.

10 1 04 Scarification

Opération par laquelle la surface indurée d'une chaussée (ou d'une couche de chaussée) est à la fois pulvérisée et désolidarisée du corps de chaussée à l'aide d'un engin tel que herse, piocheuse ou scarificateur.

10 1 04 Scarification

Operation by which the hardened surface of a pavement (or of a pavement layer) is broken up and separated from the underlying layer with the aid of equipment such as tines, harrows or scarifiers.

10 1 04 كَرَب

العملية التي تجعل السطح المتقسي من ترصيفة ما (أو من فرشاة ترصيفة) ينسحق وينفصل في إن واحد عن جسم الترسيفة وذلك بفعل آلة ما مثل المسلفة، أو الحفارة أو الكرابية.

10 1 10 Cordon (répandage en)

Répandage continu de matériaux le long d'un chantier suivant une forme géométrique définie pour permettre le mesurage rapide des quantités répandues.

10 1 10 --

Continuous spreading of material on a defined track to permit rapid measurement of the quantities being spread.

10 1 10 حزام (تفريش على شكل)

تفريش مستمر لمواد على طول ورش تبعاً لشكل هندسي محدد قصد التمكن من القياس السريع للكميات المفروشة.

10 2 06 A Prédécoupage

Abattage d'une paroi rocheuse par forages minés.

10 2 06 A Presplitting

Knocking down a rock face through mined bores.

10 2 06 تقطيع مسبق

قطر جال صخري بانتقابات مانعمة.

10 2 11 Traitement des sols

Traitement est un terme général pour désigner un procédé consistant à modifier un matériau donné afin qu'il puisse remplir les fonctions auxquelles il est destiné.

10 2 11 Treatment of soils

Treatment is a general term to indicate a process aimed at modifying a given material so that it can fulfil the purpose intended.

10 2 11 معالجة التربة

المعالجة، لفظ عام للدلالة على الطريقة التي تتمك في تعديل مادة معينة حتى تتمكن من القيام بالوظائف المخصصة لها.

10 2 12 Amélioration des sols

Opération consistant à améliorer, par addition d'un liant, les propriétés physiques du sol telles que la teneur en eau naturelle, la sensibilité à l'eau et au gel, son aptitude au compactage. Mais la quantité de liant n'est pas suffisante pour produire un durcissement appréciable et durable.

10 2 12 Improvement of soils

An operation which improves, by addition of a binder, the physical properties of a soil, such as the reduction of the natural moisture content and the moisture and frost susceptibility, and the achievement of greater density, but the binder is added in a quantity insufficient to induce a significant permanent hardening.

10 2 12 تحسين التربة

عملية تتمك، بإضافة عاقد ماء، في تحسين الخصائص الفيزيائية للتربة كمحتواها من الماء الطبيعي وحساسيتها إزاء الماء والجمد وقابليتها للإندكاك. إلا أن كمية العاقد غير كافية لأحداث تقسية ذات قيمة ودائمة.

10 2 13 Stabilisation des sols

Opération consistant à modifier (généralement à moyen ou long terme) les caractéristiques du sol de manière à l'amener dans un état définitif de stabilité, en particulier vis-à-vis de l'action de l'eau et du gel, et à lui donner une résistance durable pouvant être mesurée par des essais typiques de matériaux solides.

10 2 13 Stabilization of soils

An operation which significantly changes (generally in the medium or long term) the characteristics of the soil in a way that renders it stable, particularly with respect to the action of water and frost; it gives a permanent strength that can be measured by typical methods.

10 2 13 استقرار التربة

عملية تتمك (عموماً لآمد متوسط أو طويل) في تعديل سميات التربة بكيفية تقودها إلى حالة نهائية من الاستقرار، خاصة إزاء فعل الماء والجمد، وتمنحها مقاومة دائمة يمكن قياسها بواسطة اختبارات خاصة بالمواد الصلبة.

10 2 16 Décharge

La mise à la décharge est l'opération de transport et de stockage de matériaux non réutilisables provenant du chantier en un lieu prévu à cet effet (aire de décharge).

10 2 17 A Tableau des conditions d'utilisation des sols

Tableau définissant les conditions d'emploi en remblai, en couche de forme, ou en décharge des sols provenant de déblais ou d'emprunts.

10 2 18 Diagramme du mouvement des terres

Diagramme utilisé pour établir la balance des déblais et des remblais, les besoins d'emprunt ou le dépôt des excédents de déblais ainsi que la meilleure manière d'exécuter les transports de terres.

10 2 20 Programme du mouvement des terres

Programme de transport des terres établi à partir du tableau des conditions d'utilisation des sols et du diagramme du mouvement des terres.

10 2 16 Run to spoil

An operation of transporting and discharging unsuitable materials arising from the excavation for a road, into a site previously selected for unsuitable materials.

10 2 17 A Soil use table

A table used to establish the conditions of use in fill, in capping layers (improved subgrade USA) or to spoil of the soils arising from excavation or borrow pits.

10 2 18 Mass haul diagram

A diagram used to establish the balance of cut and fill and the need for borrowed material or the disposal of surplus excavation and the most efficient way of carrying out the earthworks.

10 2 20 Earthmoving programme

A programme for carrying out the earthworks based on the soil use table and the mass haul diagram.

10 2 16 مَفْرَعَة، مَفْرَعَة

الوضع في المَفْرَعَة هو عملية نقل تخزين المواد غير القابلة للاستعمال من جديد والآتية من الوُزْش، وذلك في مكان مُعَدَّ لهذا الغرض (المَفْرَعَة).

10 2 17 أ جَدْوِلُ شروط استعمال التُّرْبَات

جدولٌ يحدِّد شروط استعمال الرُّدُوم أو قَرَشَة المَكْبِلَة أو تفرغ الأتربة الآتية من المَنْبِوتَات أو المَجْلُوبَات.

10 2 18 بيانِي حركة الأتربة

بيانِي يُستعمل لوضع ميزان المنبوتات والرُّدُوم والحاجات من المَجْلُوب، أو ايداع الفائض من المنبوتات وكذا أفضل كيفية لتنفيذ نقل الأتربة.

10 2 20 برنامج حركة الأتربة

برنامج لنقل الأتربة، مُعَدَّ انطلاقاً من جدول شروط استعمال التُّرْبَات ومن بيانِي حركة الأتربة.

10 3 09 A Système de gestion des chaussées

Ensemble de procédés et de méthodes utilisés par les décideurs dans les études de rentabilité permettant de programmer et de projeter la construction et l'entretien des réseaux routiers.

10 4 04 Pénétration

Traitement consistant à répandre, en quantité adéquate, un liant liquide sur une couche de chaussée à pores relativement gros, ce liant pénétrant profondément dans ces pores principalement par gravité.

10 4 27 Sablage [1er sens]

Répardage d'un matériau fin sur une surface, pour réduire l'importance des vides ou pour recouvrir un liant bitumineux.

10 3 09 A Pavement management system

A set of procedures or methods that assist decision makers in finding cost-effective strategies for providing, evaluating, and maintaining pavements in a serviceable condition.

10 4 04 Grouting

Treatment consisting of spraying an appropriate quantity of liquid binder over an open-textured pavement layer, the binder penetrating the voids mainly by gravity.

10 4 27 Blinding, choking (USA)

The application of a fine material to a surface, to reduce surface voids or to cover a bituminous binder.

10 3 09 أ نظام تدبير القارعات

مجموع الطرق والمناهج المستعملة من لدن المُقَرَّرِين في دراسة المرادودية للتَمَكَّن من بِرْمَجَة ووضع مشاريع مستقبلية لبناء الشبكات الطرقية وصيانتها.

10 4 04 نَفُود

مُعالِجَة تَتَمَكَّن في تَفْرِيش عَاقِدِ سَائِل بِكَمِيَة ملائمة، قَوف قَرَشَة ترصيف ذات مَسَامٍ واسعة نسبياً، وَيَنفُذ هذا العَاقِدِ عَميقاً في هذه المَسَامِ عَن طريق الجاذبية أساساً

10 4 27 هَدْلَة (المعنى الأول).

تَفْرِيش مادة دقيقة فوق سطح ما، وذلك للتقليل من أهمية الفراغات أو لتغطية عَاقِدِ حُمُرِي.

10 4 29 Imprégnation

Traitement qui consiste à répandre un liant liquide sur une couche non revêtue de chaussée à pores fins, la viscosité du liant étant choisie de telle façon qu'il pénètre par capillarité dans les pores de la partie supérieure de cette couche.

10 4 29 Road oiling or penetration prime coat (USA)

Treatment consisting of spreading a liquid binder over an unsurfaced closely textured pavement layer, the viscosity of the binder being such that it can penetrate by capillarity through the voids in the upper portion of that layer.

This treatment is called "road oiling" if the purpose is mainly dust control on a low-volume road, and no additional layers are planned to be added ; it is called "penetration prime coat" if the purpose is preparation of the base material prior to placing additional layer(s).

معالجة تتمثل في تفريش عاقد سائل فوق قشرة غير مكسوة لترصيف ذات مسام دقيقة، ويتم اختيار لزوجة العاقد بكيفية تجعله ينفذ في مسام الجزء الأعلى من هذه القشرة عن طريق الشعيرية.

10 4 29 إشراب

10 4 31 Cloutage

Traitement qui consiste à durcir (ou à rendre rugueuse) la surface d'une assise bitumineuse en lui incorporant, par répandage puis cylindrage, du gravillon (éventuellement enrobé).

10 4 31 Embedment of chippings

The provision of a rugous surface by rolling precoated chippings into a hot rolled surface.

معالجة تتمثل في تقسية (أو تحريش) سطح تهيئة حمية بعملية التفريش ثم الأسطنة، بإدماج حصباء فيه (ملبسة عند الاقتضاء).

10 4 31 تسمير

10 5 10 A Revêtement en béton non armé à dalles courtes

a) à joints goujonnés

Revêtement rigide à joints transversaux espacés de 4 à 6 mètres. Les dalles ne sont pas armées et le transfert de charge aux joints transversaux est assuré par des goujons cylindriques en acier.

b) à joints non goujonnés

Revêtement rigide à joints transversaux espacés au maximum de 6 mètres. Les dalles ne sont pas armées et le transfert de charge aux joints est assuré par l'engrènement des granulats.

10 5 10 A Jointed unreinforced concrete pavement, jointed plain concrete pavement (USA)

a) dowelled

A rigid pavement with transverse joints at intervals of 4 to 6 meters. Slabs are not reinforced and load transfer across the transverse joints is provided by round steel dowels.

b) undowelled

A rigid pavement with transverse joints at maximum intervals of 6 meters. Slabs are not reinforced and load transfer across the transverse joints is provided by aggregate interlock.

10 5 10 أ تكسية بخرسانة غير مسلحة ذات بلاطات قصيرة.

1. بوصلات ماصورة : تكسية جاسئة بوصلات مستعرضة متباعدة من 4 إلى 6 أمتار. البلاطات غير مسلحة ويؤمن نقل الحمولة إلى الوصلات المستعرضة بواسطة اصرات أسطوانية من الفولاذ.

2. بوصلات غير ماصورة : تكسية جاسئة بوصلات مستعرضة متباعدة ب 6 أمتار كحد أقصى. البلاطات غير مسلحة. ويؤمن نقل الحمولة إلى الوصلات بواسطة تشبيك الحبابات.

10 5 10 B Revêtement en dalle de béton armé

Revêtement rigide à joints transversaux espacés d'approximativement 8 à 25 mètres. Ces joints peuvent être des joints de dilatation ou de construction. Les dalles contiennent des armatures longitudinales et transversales. Les armatures longitudinales ne traversent pas les joints transversaux. Habituellement, les joints transversaux ne sont pas goujonnés.

10 5 10 B Jointed reinforced concrete pavement [JRCP]

A rigid pavement with transverse joints at intervals of approximately 8 to 25 meters. These joints may be either expansion or construction joints. The pavement slabs contain distributed steel reinforcement in the longitudinal and transverse directions. The longitudinal reinforcement does not cross the transverse joints. Usually transverse joints are undowelled.

10 5 10 ب تكسية ببلاطة من الخرسانة المسلحة.

تكسية جاسئة بوصلات مستعرضة متباعدة ب 8 إلى 25 م تقريبا. ويمكن أن تكون تلك الوصلات إما وصلات تمديد أو بناء. وتشتمل البلاطات على تسليحات طولية ومستعرضة. ولا تتخترق التسليحات الطولية الوصلات المستعرضة. ولا تكون الوصلات المستعرضة، عادة، ماصورة.

10 5 10 C Revêtement en béton armé continu [BAC]

Revêtement en béton armé dont le béton et les armatures sont mis en place sans aucun joint transversal, à l'exception des joints de construction.

10 5 10 D Revêtement en béton compacté

Revêtement rigide en béton très résistant serré par des compacteurs à rouleaux, avec ou sans joints transversaux. Le revêtement peut avoir une surface en béton ou en matériau bitumineux.

10 5 10 E Revêtement en béton de fibres

Revêtement rigide en béton contenant des fibres (métalliques, fibres de verre, polymères, etc.) pour augmenter la résistance du béton.

10 5 11 A Joint de flexion ancré, -joint articulé

Joint dans lequel la flexion est possible, mais la séparation ou la dénivellation des dalles adjacentes est empêchée par des barres d'ancrage (ou fers de liaison) et l'engrènement mécanique (par exemple, rainuré et languette) ou des granulats.

10 5 10 C Continuously reinforced concrete pavement [CRCP].

A reinforced concrete pavement in which, other than for construction joints, the concrete and reinforcement is constructed in one continuous length without any transverse joints.

10 5 10 D Roller-compacted concrete pavement [RCCP]

A high strength rigid concrete pavement compacted by roller and constructed with or without transverse joints. Pavements can have a concrete or bituminous material surface.

10 5 10 E Fibre-reinforced concrete pavement

Rigid concrete pavement reinforced with fibres (metal, glass fibres, polymers, etc.) to increase the strength of the concrete.

10 5 11 A Warping or hinged joint

A joint in which flexure is permitted but separation and vertical displacement of abutting rigid slabs are prevented by metal ties and mechanical (e.g. key and keyway) or aggregate interlock.

10 5 10 ج تكسية بخرسانة مسلحة متصلة (خ.م.م.)

تكسية بالخرسانة المسلحة تُنصَّب فيها الخرسانة والتسليحات ببدون أية وصلة مستعرضة، باستثناء وصلة البناء

10 5 10 د تكسية بخرسانة مدكوكة

تكسية جاسقة بخرسانة شديدة المقاومة تشدها دكاكات ذات مداكيك بواسطة وصلة مستعرضة أو بدونها. ويمكن أن يكون للتكسية سطح من الخرسانة أو من المواد الحمرية.

10 5 10 ه تكسية بخرسانة ليفية

تكسية جاسقة بخرسانة تحتوي على الألياف (فليزية زجاجية، عدمية، الخ...) ليرتفع من مقاومة الخرسانة.

10 5 11 أ وصلة انثناء منجر، ووصلة مفصلة

وصلة يكون الانثناء فيها ممكنا، غير أن فصل البلاطات المجاورة أو عدم استوائها يمنع بمعرضات إنجار (أو حديد الربط) والتشبيك الميكانيكي (تخديدة والسيف مثلا) و حبابات.

10 5 15 Dosage du béton

Procédé consistant à proportionner des matériaux avant leur malaxage (gâchage), soit dans une installation fixe, soit sur place.

10 5 16 Denudage d'un béton de ciment frais

Traitement de la surface consistant à mettre à nu la mosaïque des éléments pierreux au début de la prise du béton.

11 0 01 Diagnostic

Détermination de la cause des défauts ou désordres constatés sur une chaussée.

11 0 09 Fluage

Déformation plastique d'une couche de chaussée sous l'action continue d'une charge ou de charges répétées.

11 0 10 Poinçonnement

Déformation d'une chaussée sous l'effet d'une charge excessive qui se traduit par l'enfoncement localisé de la chaussée.

11 0 19 Rupture de pente

Variation brusque de la pente transversale, exceptionnellement de la pente longitudinale.

10 5 15 Batching

The process of proportioning materials before mixing, either in a fixed installation or on the site.

10 5 16 Exposure of surface aggregate of concrete

A surface treatment of a newly laid concrete to lay bare the mosaic of aggregate when the concrete starts to set.

11 0 01 Diagnosis

Determination of the causes of faults in a carriageway.

11 0 09 Flow [2nd meaning]

Plastic deformation of a pavement layer under the continuous action of a load or under repeated loading.

11 0 10 Shear failure

Failure of a pavement due to an excessive direct load, which results in localized vertical movement of the pavement.

11 0 19 Sudden change of level

This may occur either transversally or longitudinally in the road surface.

10 5 15 مقدرة الخرسانة

طريقة تتمثل في منسبة المواد قبل تعجينها، إما في إنشاء ثابتة، أو في عين المكان.

10 5 16 تعرية خرسانة إسمنت طرية.

معالجة للسطح تتمثل في تعرية فسيفساء العناصر الحجرية عند بداية تصلب الخرسانة

11 0 01 تشخيص

تحديد سبب العيوب أو الاختلالات المعينة في قارعة ما.

11 0 09 تسيير

تشوه لدني لفرشة ترصيفة بالفعل المستمر لحمولة ما أو لحواملات متكررة.

11 0 10 الاندعاس

تشوه ترصيفة ما تحت تأثير حمولة مفردة، يتجلى في انخساف موضعي للترصيفة.

11 0 19 انكسار الانحدار

تغير مفاجئ للانحدار المستعرض، وبكيفية استثنائية للانحدار الطولي.

11 0 23 Tôle ondulée

Ondulations transversales et régulièrement espacées qui apparaissent parfois à la surface des chaussées sous l'action du trafic.

11 0 23 Corrugation

Transverse undulations of regular spacing, sometimes appearing under the action of traffic.

تَمَوَّجَات مستعرضة ومتباعدة بكيفية منتظمة، تَظْهَر أحياناً، بفعل الرُّوْجَان، على سطح القارعات غير المكسوة.

11 0 24 Ornière ou frayée

Déformation permanente longitudinale créée par le passage des roues.

11 0 24 Rut

Permanent longitudinal deformation which occurs under the wheel tracks.

تَشْوَهُ طولي دائم يُحدثه مُرور العجلات.

11 0 25 Ravine

Petite rigole résultant de l'action de l'érosion par l'eau.

11 0 25 Gully [2nd meaning]

Small valley in the terrain resulting from the action of erosion by water.

جَدْوَل صغير يَنْتُج بفعل التَّحَات بواسطة الماء.

11 0 25 A Cloque

Gonflement sous lequel subsiste un vide.

11 0 25 A Blister

Swelling under which there is still a void.

11 0 25 أ نَفْطَة
انتفاخ يبقى تحته فراغ.

11 0 29 Faiençage, peau de crocodile

Réseau dense ou maillé de fissures se produisant dans les couches de surface bitumineuses, donnant un indice de rupture.

11 0 29 Crazing, alligator cracking

A close network of cracks formed in the surface of a bituminous road giving an indication of failure.

شبكة كثيفة أو مُسَرَّدة من الشَّقِيقَات تَحْدُث في فَرَشَات السَّطْح البُتْمِيَّة وتَدَلُّ بذلك على حدوث انكسار.

11 0 30 Ecaillage

Aggravation du faiençage produisant des arrachements superficiels.

11 0 30 Scaling

Aggravation of crazing producing loss of small areas of surfacing.

11 0 30 اِقْتِشَار
تفاقم التَّجْرُّع التي يُحْدِث انقلاعات سطحية.

11 0 33 Peignage, plumage

Etat de la surface après arrachement du granulat.

11 0 33 Fretting, plucking

Look of the surface after stripping of aggregate.

11 0 33 اِمْتِشَاط، اِرْتِيَاش
حالة السطح بعد انقلاعات الحبيبات.

11 0 34 Pelade

Plumage localisé.

11 0 34 Scabbing

The loss of a surface dressing in small patches.

11 0 34 اِمْتِعاط
ارتياش موضعي

11 0 35 Décollement du revêtement

Zone plus ou moins localisée où la couche de roulement s'est totalement décollée du reste de la chaussée sous l'action de freinage des véhicules.

11 0 35 Slippage

Localized area where a bituminous surfacing layer has moved horizontally on the layer beneath under the braking action of traffic.

11 0 35 اِنْخِلَام التَّكْسِيَّة
مِنْطَقَة مُمَوَّجَة تقريباً، انخَلعت فيها تماماً فَرَشَة السَّيْرَان عن باقي القارعة بفعل كِبْر المَرَكِبَات.

11 0 37 Glaçage

Etat d'une couche de surface rendue lisse et glissante, par exemple par usure et polissage des gravillons, par pénétration de ceux-ci dans la couche sous-jacente, ou par remontée du liant.

11 0 37 Polishing

The loss of microtexture in a wearing surface, which renders it slippery, due to wear or embedment of the coarse aggregate or fattening up of the binder.

11 0 37 تَمَلُّس
حالة فَرَشَة سَطْح أصبحت مَلْسَاء وزالقة، مثلاً بفعل تاكل وصقل الحصى، بسبب نفوذها في الفَرَشَة المُحَادِيَة من تحت، أو بسبب صُغُود الحاقِد.

11 0 41 Microtexture

Caractéristique d'un revêtement représentant l'état de poli de surface. Elle se rapporte principalement aux granulats.

11 0 41 Microtexture

The characteristic of a pavement representing the state of polish of the surface aggregate.

11 0 41 نِسْجَة دَقِيَّة
خاصية تكسية تمثل حالة صقل السطح. وهي تتعلق بالحبيبات أساساً.

11 0 42 Macrottexture

Caractéristique d'une chaussée représentant à grande échelle la rugosité de sa surface. Elle facilite l'évacuation du film d'eau et contribue à absorber une partie de l'énergie cinétique du véhicule grâce à l'hystérésis des déformations de la bande de roulement des pneumatiques.

11 0 42 Macrottexture

The characteristic of a pavement representing the large-scale roughness of its surface. Macrottexture relates to the ability of a surface to drain off water and to utilize the hysteresis effects in the tyre tread rubber to absorb some of the kinetic energy of the vehicle.

11 0 42 نِسْجَة كَبِيرِيَّة
خاصية ترصيفة تمثل بمقياس كبير حُرُوشَة سطحها. تُسَهِّل تَفْرِيع غُرْشَاء الماء وتُسَاهِم في امتصاص جزء من الطاقة الحركية للمركبة بفضل تلكف تشوهات مجالية سيران العجلات.

11 0 45 A Envirage (angle d')

Angle du plan équatorial des roues d'une voiture en mouvement avec sa direction de marche, mobilisant une réaction transversale.

11 0 45 A Oversteer angle, slip angle (USA)

Angle of the equatorial plane of the wheels of a moving car with its moving direction line, introducing a transverse reaction.

زاوية المُسطَّح الاستوائي لعجلات سيارة متحركة من اتجاه سيرها تُسبَّب ردَّ فعلٍ مُستعرض.

11 0 52 Hauteur ou profondeur au sable

Profondeur moyenne de nivellement de la surface d'un revêtement. C'est le rapport d'un volume de sable donné à l'aire de la tache (circulaire) de ce sable uniformément étalé.

11 0 52 Texture depth by sand patch test

The average depth of the surface of a road surfacing. The texture depth is the quotient of a given volume of sand and the area of that sand uniformly spread in a circular patch.

11 0 52 علو أو عمق بالرَّملة

عمقٌ مُتوسِّطٌ لِمِنَسَبَةِ سَطْحِ تَكْسِيَةِ ما. هو نسبة حجم رَمَلٍ مُعَيَّنٍ إلى البُقْعَةِ (الدائرية) لهذا الرمل المُفْرُوشِ بِشَكْلِ مُنْتَظِمٍ.

12 0 08 Portée

Distance entre deux appuis.

12 0 08 Span [length]

Length between supports.

12 0 08 بَاع

المسافة ما بَيْنَ سَنَدَيْنِ.

12 0 12 Mur de revêtement

Mur sans fonction de soutènement.

12 0 12 Protection wall

A fence wall not retaining earth.

12 0 12 حَائِطُ التَّكْسِيَةِ

حَائِطٌ لَا يَقُومُ بِوَضِيفَةِ الإِعْمَادِ

12 0 15 Travée

Partie d'un ouvrage comprise entre deux appuis.

12 0 15 Span

Part of a structure between two supports.

12 0 15 أَمْدُودَةٌ

جزءٌ من مُنْشَأَةٍ يَقَعُ بَيْنَ سَنَدَيْنِ.

13 1 01 A Entretien ordinaire

Comprend toutes les opérations programmables périodiquement, afin de maintenir un niveau de service satisfaisant, le plus proche possible de l'état initial et conforme à la classe de la route.

13 1 01 A Ordinary maintenance

Includes all operations which can be scheduled on a periodical basis with a view to maintaining a satisfactory level of service which is as close as possible to the initial state of the road and in accordance with the classification of the road.

13 1 01 أ صِيَانَةٌ عَادِيَّةٌ

تَشْمَلُ جَمِيعَ العَمَلِيَّاتِ القَابِلَةِ لِجَلْبِ رَمَجَةٍ دَوْرِيَّةٍ، تُصَدِّقُ الحِيفَظَ على مُسْتَوَى مُرضٍ لِخِدْمَةِ، يَكُونُ أَقْرَبَ ما يَمَكِّنُ إلى الحَالَةِ البَدَائِيَّةِ للطريق ومُطَابِقًا لِدرجَتِها.

13 1 01 B Entretien extraordinaire

Comprend toutes les opérations nécessaires pour restituer à la route son état initial, lorsque des dommages ont été causés, soit par des facteurs ou des phénomènes imprévisibles, soit par une absence anormale d'entretien.

13 1 01 B Extraordinary maintenance

Includes all the operations required for restoring a road to its initial state, when damage has been caused either by unforeseeable factors and phenomena or by an abnormal lack of maintenance.

13 1 01 ب صِيَانَةٌ غيرَ عَادِيَّةٍ

تَشْمَلُ جَمِيعَ العَمَلِيَّاتِ الضرورية لِإِعَادَةِ الطريقِ إلى حَالَتِها البَدَائِيَّةِ، عِنْدَمَا تَلْحَقُهَا أَضْرَارٌ، إِمَّا بِفِعْلِ عَوَامِلٍ أو ظَوَاهِرٍ غيرِ مُتَوَقَّعَةٍ أو بِفِعْلِ غِيَابٍ غيرِ عَادِيٍّ لِالصِّيَانَةِ.

13 1 01 C Entretien d'amélioration

Comprend toutes les opérations ayant pour but d'améliorer la sécurité du trafic et d'atteindre le niveau de service requis, compte tenu du type de route.

13 1 01 C Improvement maintenance

Includes all those operations intended to improve traffic safety and reach the required safety level, bearing in mind the type of route concerned.

13 1 01 ج صِيَانَةٌ التَّحْسِينِ

تَشْمَلُ جَمِيعَ العَمَلِيَّاتِ العَادَةِ إلى تحسِينِ سلامة الرُّوْجَانِ وإلى الوُضُوحِ إلى مُسْتَوَى الخِدْمَةِ المُطلُوبَةِ مع أخذِ طَرَاظِ الطريقِ بعينِ الإعتبارِ.

13 1 03 Astreinte, garde (B), piquet (CH)

Permanence du personnel (à domicile ou au centre d'entretien) pour un départ rapide en intervention.

13 1 03 Stand-by for emergency duties

May either be on call at home or in the depot.

13 1 03 الإِزَامِيَّةُ، حِرَاسَةٌ (ب)

مُفْرَزَةٌ (ك.س.)

مُدَاوِمَةُ المُسْتَعْدَمِينَ (بِمَنَازِلِهِمْ أو بِمَكْرَزِ الصِّيَانَةِ) من أَجْلِ الإِنْتِظَافِ السَّرِيعِ لِلتَّدْخُلِ.

13 1 05 Remise en état (d'une chaussée existante)

Operation destinée à rétablir un niveau de service satisfaisant et à prolonger la durée de vie de la chaussée.

13 1 05 Rehabilitation (of existing pavement)

Work undertaken to restore serviceability and to extend the service life of an existing facility.

13 1 05 رِمٌّ (قَارَعَةٌ مُوجُودَةٌ)

عَمَلِيَّةٌ مُخَصَّصَةٌ لِإِعَادَةِ مُسْتَوَى مُرضٍ لِخِدْمَةِ القَارَعَةِ ولِتَمْدِيدِ عُمُرِهَا.

13 1 06 Rechargement

Opération consistant, sur une route non revêtue, à répandre une couche de graves destinée à remplacer celle qui a été déplacée ou érodée par la circulation ou la pluie.

13 1 06 Regravelling

An operation in which a layer of gravel is spread on the surface of a gravel-surfaced road, to replace gravel displaced by traffic or weather.

13 1 06 إِعَادَةُ الشَّحْنِ

عَمَلِيَّةٌ تَتِمَّنُّ، بِالنَّسْبَةِ إلى طريقٍ غيرِ مَكْسُومٍ، فِي سَطْحِ قَرِشَةٍ من الحَصْبِ وَغَايَتُهَا تَعْوِيضُ القَرِشَةِ المُنْزَاحَةِ أو المُتَاكِلَةِ بِفِعْلِ السَّيْرِ أو المَطَرِ.

Remise en état d'une chaussée (généralement par apport d'une ou plusieurs couches complémentaires de matériaux) pour accroître sa résistance mécanique.

Rehabilitation of a pavement (generally through one or several overlays) to provide the structure with additional mechanical strength.

ترميم ترصيفة ما (عموما بواسطة جُلب فرشة أو عدة فرشات إضافية من المواد) من أجل تقوية مقاومتها الميكانيكية.

13 1 09 Retraitement ou rechapage

13 1 09 Retreading [of a pavement] or retread process, roadmixing (USA,

13 1 09 إعادة المُعالجة

Procédé consistant à piocher une chaussée, à mélanger les produits du piochage avec d'autres granulats ou avec un liant et à mettre en oeuvre le mélange ainsi obtenu. L'opération se fait généralement à froid.

Process consisting of scarifying a low quality pavement and mixing the products of scarification with other aggregates or with a binder and replacing and compacting the mixture thus obtained. Normally it is a cold process.

طريقة تتمثل في حفر ترصيفة ما، وخلط مواد الحفر مع حبيبات أخرى أو مع عاقد، ثم في استعمال الخليط المخصص عليه بهذه الطريقة. وتتم العملية عموما بالبارد.

13 1 12 Reprofilage

13 1 12 Reshaping

13 1 12 إعادة المُقطّع

Opération visant (par rabotage ou par apport de matériaux) à restituer à la chaussée son profil primitif (en long, mais surtout en travers) ou à lui donner un profil amélioré.

Operation aimed (either by grading or backfilling) at restoring the initial profile of a pavement (either longitudinal, or more often, transverse profile) or at improving the profile.

عملية تهدف (بواسطة التحريف أو بواسطة جلب المواد) إلى أن يُعاد للترصيفة مُقطّعها الأصلي (الطولي وعلى الخصوص الواربي) أو أن يُحسّن مُقطّعها.

13 1 13 Thermorégénération

13 1 13 Repaving

13 1 13 تنعيم حراري

Procédé consistant à chauffer et scarifier une chaussée, reprofiler si nécessaire, ajouter de nouveaux matériaux et compacter.

A process consisting of heating and scarifying a pavement, shaping if necessary, adding a new mix and compacting.

طريقة تتمثل في تسخين ترصيفة، وكرّبها، وإعادة مُقطّعها عند الضرورة، وإضافة مواد جديدة ثم دكها.

13 1 16 Régénération de la chaussée

13 1 16 Fog spray

13 1 16 تَنْعِيْش القارعة

Légère pulvérisation d'émulsion ou de bitume fluidifié à la surface d'une chaussée existante en vue de prolonger sa durée de vie par régénération du liant existant.

A very light spray application of emulsion or cut-back bitumen to an existing road surface to extend its life by rejuvenating the existing binder.

رش خفيف لسطح قارعة موجودة بمسحلب أو بحمّر مُعيّر بقصد تمديد عمرها بواسطة تنعيم القارعة الموجود.

13 1 18 Sablage [2e sens]

13 1 18 Sanding, gritting

13 1 18 إرمال (بالمعنى الثاني)

Répannage de sable ou de produits abrasifs sur une chaussée enneigée ou verglacée.

Spreading of sand or abrasive materials on a snowy or iced pavement.

تفريش الرمال أو مواد ساحجة على قارعة مكسوة بالثلج أو الصقيع.

13 1 19 Purge de la chaussée

13 1 19 Replacement of failed area

13 1 19 تخليص الترصيفة

Opération consistant à ouvrir localement le corps de chaussée pour en extraire les matériaux pollués et reconstruire une structure saine.

Digging out sections of the road pavement where failure has occurred, and replacing with sound material.

عملية تتمثل في فتح جسم الترصيفة موضعيا من أجل استخراج المواد الملوثة وإعادة إقامة بنية سليمة.

13 1 21 Point-à-temps, emploi partiel

13 1 21 Patching

13 1 21 ارتقام

Enlèvement de zones localisées de matériaux non compactés ou jugés indésirables d'un corps de chaussée en vue de leur remplacement par des matériaux sélectionnés et compactés. (Le terme "point-à-temps" désigne aussi bien cette technique que le matériel léger destiné à sa mise en oeuvre.)

The removal of localized areas of failed, uncompacted or unsatisfactory materials from a road pavement which is then replaced with selected compacted materials.

إزالة مواد، غير مدكوكة أو غير مرغوب فيها، من مناطق موضوعة من جسم ترصيفة بقصد تعويضها بمواد مُنتقاة ومدكوكة. (لفظ الارتقام يدل على هذه التقنية أما لفظ «المترقعة» فيدل على العناد الخفيف المخصص لاستعمال هذه التقنية.)

13 1 23 Délignage, délignement

13 1 23 Verge trimming at edge of carriageway

13 1 23 مسامتة

Opération qui consiste à régulariser la limite de l'accotement et de la chaussée par un raclage bien rectiligne.

An operation which involves cutting back vegetation from the edge of the carriageway to give a well defined edge.

عملية تتمثل في تسوية الحد المسامت للكند والقارعة بواسطة كشط جيد الاستقامة.

13 1 30 Barrière de pluie

Mesure consistant à interdire la route à tout ou partie de la circulation, pendant ou immédiatement après la saison des pluies.

13 1 30 Wet season barrier, rain gate

The system of closing a road to all or part of the traffic during or immediately after periods of heavy rain.

13 1 30 حاجز المطر

تدبير يتمك في منع الطريق عن المرور، جَمِيعه أو بَعْضه أثناء موسم الامطار، أو مباشرة بعد انتهائه.

13 2 04 Couche de neige

Hauteur de neige tombée pendant une chute donnée.

13 2 04 Layer of snow

Depth of snow resulting from a fall during a given period.

13 2 04 فَرْشَة من الثلج

عُلُو الثلج النازل أثناء تساقط مُعَيَّن.

13 2 05 Couverture de neige

Hauteur totale de neige recouvrant la chaussée (ou son environnement). La couverture peut comprendre plusieurs couches de neige.

13 2 05 Total thickness of snow

Total height of snow covering the pavement or its environment. This may comprise several layers of snow.

13 2 05 غِطاء من الثلج

عُلُو الثلج الكُلِّي الذي يَغطِّي الترسيفَة (أو ما يُحيط بها) ويمكن أن يشمل الغِطاء عِدَّة فَرشَات من الثلج.

13 2 15 Aileron

Soc de déneigement disposé sur le côté entre les roues arrière et avant d'un véhicule et permettant d'élargir la trace de l'outil placé à l'avant (aileron élargisseur) ou de réduire la hauteur de la banquette latérale de neige (aileron écréteur).-

13 2 15 --

Snow blade at the side of and between the front and rear wheels of the vehicle used to widen the path already formed in the snow or to reduce the height of snow adjacent to the carriageway.

13 2 15 جُنَيْم

مِكْسَام للثلوج مَرَكَب على جانب مَرَكبة بين العَجَلَات الخَلْفِيَّة والأمامية ويَمَكِّن من توسيع أثر الأداة الموضوعة في الأمام (جُنَيْم مُوسِّم) أو من تخفيض عُلُو مَسطبة الثلج الجانبية (جُنَيْم مَكْنَد).

13 2 18 Jalon à neige

Piquets plantés sur les bords de la chaussée servant de points de repère pour le déneigement en régions fortement enneigées.

13 2 18 Marker post for snow clearing, guide markers for snow clearing (USA)

Stakes placed at the edge of the carriageway serving as landmarks for snow clearing in areas of deep snow.

13 2 18 جُدَّة الثلج

أوتاد مَعْرُوزة على أَحْرَف القارعة تُسْتَعْمَل كعلامات من أجل كَسْم الثلوج في الجهات المَكْسُوة بثلوج كثيرة.

13 2 23 Détecteur de neige

Appareil destiné à prévenir le centre d'intervention lorsque la chute de neige atteint une hauteur donnée.

13 2 23 Snow detector

Apparatus for warning the operation centre when the snowfall has reached a given depth.

13 2 23 مِكْشاف الثلج

جهازٌ غابته إشعار مركز التدخل عندما يبلغ تساقط الثلوج علوًّا مُعَيَّنًا.

13 2 25 Avertisseur de verglas

Appareil mesurant les principaux paramètres en cause dans la formation du verglas (température et humidité de l'air, température, humidité et salure de la chaussée).

13 2 25 Ice warning system

Instrument to measure the most important parameters that are involved in the formation of ice on the road surface (e.g. temperature and humidity of the air and on the road, salt content of the surface).

13 2 25 مَنبَاه الصقيع

جهازٌ يقيس التوسيطات الرئيسية التي تتسبب في تَكَوُّن الصقيع (حرارة الهواء ورطوبته، حرارة القارعة ورطوبتها ومُلُوحَتها).

13 2 30 Saumure

Solution aqueuse de chlorure de sodium (par extension, d'autres fondants chimiques). (Elle peut être saturée ou non saturée.)

13 2 30 Brine

A saturated (or unsaturated) aqueous solution of NaCl or some other de-icing chemicals.

13 2 30 مَلَاة

مَحْلُوق مائِي من كلورور الصوديوم (وبتوسُّم، المُذَيَّبَات الكيماوية الأخرى). (ويمكَّن أن يكون مُشْبَعًا أو غير مُشْبَع.)

13 2 35 Barrière de dégel

Réglementation et signalisation limitant le poids des véhicules admis à circuler au moment du dégel.

13 2 35 Weight limit during thaw conditions

(not used in the United Kingdom). A limit applied to the traffic at the time of thaw.

13 2 35 مَحْدُّ انسياحي (ذَوِيَان الجليد)

تَقْنِين وتَشْوِير يُحَدِّدَان المَرَكَبَات المسموح بِسَيْرها أثناء الانسياح (ذَوِيَان الجليد).

13 2 36 Thermohygrographe

Appareil mesurant et enregistrant la température et l'humidité relative de l'air.

13 2 36 Thermohygraph

A device to record both temperature and humidity.

13 2 36 مِحْطَاظ الرطوبة والحرارة

جهازٌ يقيس ويُسَجِّل الحرارة والرطوبة النسبية للهواء

13 2 37 Géothermie	13 2 37 Earth heat, geothermics	13 2 37 حرار الأرض الجوفية
Chaleur interne de la terre.	Inside heat of earth.	الحرارة الباطنية للأرض.
13 2 38 Hygroscopicité	13 2 38 Hygroscopic quality	13 2 38 قابلية امتصاص الرطوبة
Affinité d'un produit pour l'humidité de l'air.	The quality of attracting moisture out of the atmosphere.	قابلية مادة لايمتصاص رطوبة الهواء
13 3 01 Système de gestion de l'entretien	13 3 01 Maintenance management system	13 3 01 نظام تدبير الصيانة
Processus de coordination et de contrôle d'un ensemble d'activités en vue d'entretenir les routes en assurant la meilleure utilisation possible des ressources disponibles.	The process of co-ordinating and controlling a set of activities in order to maintain roads so as to make the best possible use of resources available.	سيرة تنسيق ومراقبة مجموعة من الأنشطة من أجل صيانة الطرق وذلك بضمان أفضل استعمال ممكن للموارد المتيسرة.
13 3 02 Niveau du réseau	13 3 02 Network level	13 3 02 مستوى الشبكة
Le niveau des décisions administratives relatives à tout un réseau routier.	The level of administrative decisions, that affect the entire highway network.	مستوى المقررات الإدارية المتعلقة بكامل الشبكة الطرقيّة.
13 3 03 Niveau du projet	13 3 03 Project level	13 3 03 مستوى المشروع
Le niveau des décisions techniques de gestion pour des projets spécifiques ou pour des sections de routes.	The level of technical management decisions for specific projects or pavement segments.	مستوى مقررات التدبير التقنية من أجل مشاريع نوعية أو مقاطع طرقيّة.
13 3 13 Notation des chaussées	13 3 13 Pavement rating	13 3 13 تخطيط القارعات
Assigne une valeur à l'état fonctionnel d'une chaussée.	Assigns a value to the functional condition of a pavement.	يحدد قيمة للحالة الوظيفية لقارعة ما.

14 0 00 A Investissement	14 0 00 A Investment	14 0 00 أ استثمار
Acte par lequel sont acceptées des dépenses immédiates ou prochaines en vue d'obtenir des avantages échelonnés dans le temps. Désigne également le montant de ces dépenses.	Expenditure now, or in the near future, in order to obtain benefits spread over time.	العمل الذي بواسطته تُقبل نفقات فورية أو مستقبلية قصد الحصول على مزايا متسلسلة في الزمن. كما يدلّ (هذا المصطلح) على مبلغ هذه النفقات.

14 0 00 B Opération	14 0 00 B Project	14 0 00 ب عمليّة
Unité technique et économique de réalisation d'un investissement. Elle est décrite par un projet.	A particular investment, including studies and implementation.	وحدة تقنيّة واقتصاديّة لإنجاز استثمار. وتوصّف بمشروع.

14 0 01 Projets incompatibles	14 0 01 Incompatible projects	14 0 01 مشاريع متنافرة
Des projets sont incompatibles si la réalisation de l'un exclut la réalisation des autres. L'incompatibilité peut être physique (utilisation du même site par les deux projets) ou logique (projets qui répondent au même besoin). La contrainte financière rend, d'une certaine façon, les projets globalement incompatibles, au moins à une date donnée. Elle n'est cependant pas visée, en général, par l'expression "projets incompatibles", qui s'applique à des couples ou à de petits groupes de projets.	Projects where implementation of one excludes the implementation of others. Incompatibility may be physical (use of the same site by two projects) or logical (projects which satisfy the same need). The term is not generally used to refer to projects made incompatible by financial constraints.	تكون المشاريع متنافرة إذا كان إنجاز أحدها يستبعد إنجاز المشاريع الأخرى. يمكن أن يكون التنافر مادياً (استخدام المشروعين لنفس الموقع) أو منطقياً (مشاريع تلبّي نفس الحاجة)، كما أن المتطلبات الماليّة تجعل المشاريع، بشكل من الأشكال، متنافرة إجمالاً، على الأقل في تاريخ مُعيّن. ومع ذلك فإن هذه المتطلبات ليست مقصورة، على العموم، بعبارة «مشاريع متنافرة» التي تُطبّق على أزواج أو مجموعات صغيرة من المشاريع.

14 0 01 A Opérations indépendantes

14 0 01 A Independent projects

Sont ainsi désignées des opérations dont les avantages ne dépendent pas, pour chacune d'elles, de la réalisation de l'autre. Elles sont aussi appelées "projets indépendants".

Cases where the benefits do not depend on any other projects being carried out. Also called "self-contained" projects.

هكذا تُنصت العمليات التي لا ترتبط مَرابا إحداهما بإنجاز الأخرى. وتسمى أيضا «مشاريع مُستقلة».

14 0 01 B Variantes

14 0 01 B Options [or alternatives]

14 0 01 ب بدائل

Les différents projets (incompatibles) qui répondent à un même besoin s'appellent des variantes.

Different solutions which meet the same objectives.

تسمى بدائل، مختلف المشاريع (المتنافرة) التي تُلبّي نفس الغاية.

14 0 01 C Variantes mineures

14 0 01 C Minor variants

14 0 01 ج بدائل صغيرة

Variantes qui ne diffèrent entre elles que par la réalisation différente (ou la non-réalisation) de parties du projet dont le montant est faible.

Options which differ from one another only very slightly involving small amounts of different expenditures.

بَدائل لا تختلف فيما بينها سوى من حيث الإنجاز المختلف (أو عدم الإنجاز) لأجزاء من المشروع تتطلب مبلغا ضئيلا.

14 0 02 Séquence

14 0 02 Staging

14 0 02 تُلوة

Succession temporelle d'aménagements routiers sur une même route.

Time sequence of improvements executed on the same road.

تُتال في الزمن لأنواع التهيئة الطرقيّة على نفس الطريق.

Exemple : élargissement de 2 à 3 voies, puis à 4 voies ; ou : élargissement de A à B, puis de B à C.

Example : 2-lanes highway widening to 3-lanes then widening to 4-lanes ; or : widening from point A to B, and then from B to C.

مثال : توسيع من سبكتين إلى ثلاث ثم إلى أربع سبكات أو توسيع من أ إلى ب ثم من ب إلى ج.

14 0 03 Calcul de rentabilité

14 0 03 Cost-benefit calculations

14 0 03 حساب المردودية

Voir 14 0 21 A.

See 14 0 21 A.

انظر 14 0 21 أ

14 0 04 Etudes de rentabilité

14 0 04 Cost-benefit studies

14 0 04 دراسات المردودية.

Voir 14 0 21 C.

See 14 0 21 C.

انظر 14 0 21 ج.

14 0 05 Bien économique

14 0 05 Economic good

14 0 05 متاع اقتصادي

Chose reconnue apte à la satisfaction d'un besoin humain et disponible pour cette satisfaction, mais dont la quantité disponible est inférieure à la pleine satisfaction du besoin.

Thing recognized as appropriate to the satisfaction of a human need and available for this satisfaction but of which the quantity available is less than that giving full satisfaction of the need.

شيء مُعترف بقدرته على تلبية حاجة بشريّة ويتوفّر من أجل هذه التلبية، غير أن الكميّة المتوفّرة منه أقل من أن تُلبّي الحاجة تلبية تامة.

14 0 06 Bien marchand

14 0 06 Marketable good

14 0 06 متاع تجاري

Bien qui fait l'objet d'un échange sur un marché.

Good which is the object of exchange in a market.

المتاع الذي يكون موضوع تبادل في سوق ما.

14 0 07 Prix

14 0 07 Price/cost

14 0 07 ثمن

Somme effectivement dépensée pour se procurer un bien marchand.

Sum effectively spent to obtain a marketable good.

المقدار المنفق فعليًا للحصول على متاع تجاري.

14 0 08 Péage

14 0 08 Toll

14 0 08 أداء (المُرور)

Prix payé pour avoir accès à une infrastructure de circulation.

Price paid for access to a highway facility.

الثمن المُؤدى لولوج بنية تحتية للسير.

14 0 09 Valeur [ou valeur d'usage]

14 0 09 Value

14 0 09 قيمة (أو قيمة الاستعمال)

Prix maximal qu'un agent économique accepterait de payer pour se procurer un bien. Elle est généralement fonction de la quantité de ce bien déjà possédée ou déjà consommée.

Maximum price that would be paid to obtain a good. It is generally a function of the quantity of this good already possessed or already consumed.

الثمن القصوي الذي قد يقبل أداءه وكيل اقتصادي للحصول على متاع ما، وتكون هذه القيمة عموما رهينة بكمية هذا المتاع المُتلكة أو المُستهلكة سلفًا.

Si la consommation d'un bien A est préférée par un individu à la consommation d'un bien B, on dit que l'utilité de A est pour lui supérieure à celle de B. Cette notion peut être plus ou moins quantifiée par référence monétaire et rejoint, à la limite, la notion de valeur d'usage.

If the consumption of a good A is preferred by an individual to the consumption of a good B, it is said that the utility of A is for him higher than that of B. This concept can be more or less quantified through monetary reference and can be related at the limit with the concept of value.

إذا كان استهلاك مَتَاع ما (أ) مَفْضَلًا، من طرف فرد، على استهلاك مَتَاعٍ آخر (ب)، فإنه يقال بأن مَنفَعَةَ (أ) بالنسبة إليه أعلى من مَنفَعَةَ (ب). ويمكن أن يُكَمَّم هذا المفهوم تقريبًا بالنسبة إلى التَّكْدُّ وَأَن يُلْحَق في أبعد الحدود، بمفهوم قِيَمَةِ الاستعمال.

14 0 10 A Fonction d'utilité

14 0 10 A Utility function

14 0 10 أ دَالَّةُ المَنفَعَةِ

Fonction (au sens mathématique) des quantités de biens et des valeurs d'usage, telle que tout accroissement de cette fonction correspond à un changement jugé souhaitable par l'agent économique concerné.

A mathematical function relating the utility an individual enjoys to the quantities of goods consumed.

دَالَّةُ (بالمعنى الرياضي) كَمِّيَّاتِ المُنْعَةِ وقِيَمِ الاستعمال بشكل يكون معه كل ارتفاع لهذه الدالة مطابقًا لتغيير يَسْتَحْسِنُه الوكيل الاقتصادي المعني.

14 0 11 Satisfaction

14 0 11 Satisfaction

14 0 11 اِرْتِضَاء

Intérêt pour un individu de la possession d'un bien. Pour un complexe de consommation, les expressions "fonction de satisfaction" ou "fonction d'utilité" sont d'ailleurs indifféremment utilisées.

Interest on the part of an individual in possessing a good. For a consumption schedule the terms "satisfaction function" and "utility function" are used indistinguishably.

فائدة فَرْدٍ ما من امتلاك مَتَاعٍ ما، وبالنسبة إلى مَرَكَّبٍ استهلاكي تُسْتَعْمَلُ، ويَدُونُ تمييزًا، التعبير «وظيفة الارتضاء» أو «وظيفة المنفعة».

Les notions de valeur, d'utilité et de satisfaction sont très voisines.

The concepts of value, utility and satisfaction are very similar.

ومفاهيم القِيَمَةِ والمَنفَعَةِ والارتضاء متقاربة جدًا.

14 0 12 Désutilité

14 0 12 Disutility

14 0 12 اِنْعَادَامُ المَنفَعَةِ.

Se dit d'une utilité négative.

This refers to a negative utility.

يُطَلَّقُ على مَنفَعَةِ سَالِبِيَّةٍ.

14 0 13 Avantage

14 0 13 Benefit

14 0 13 مَرْيَّة

Désigne toute conséquence d'utilité positive d'un changement de situation. Elle n'existe que par comparaison de deux situations et par référence à un agent économique ou un décideur.

Denotes the gain, or positive utility, arising from an action. It implies comparison between two situations.

تَدَلُّ المَرْيَّةُ على كل عاقبة ذات مَنفَعَةٍ ايجابية لتغيير في الوَضْعِيَّة. ولا تُوجَدُ إلا بمقارنة وضعيَّتين وبالرجوع إلى وكيل اقتصادي أو إلى مُقَرَّرٍ.

- *avantages directs* : ils représentent les gains des usagers de la route concernée ;

- *direct benefits* : the gains to the users of the improved road ;

مَرَايَا مُبَاشِرَةٌ : تَمْتَكُّ مَكاسب مُسْتَعْمِلِي الطريق المَعْنِيَّين.

- *avantages indirects* : ils incorporent les effets d'une opération sur les usagers d'autres routes, sur l'environnement, sur le développement économique, les services concernés, etc.

- *indirect benefits* : the effects of a project on the users of other roads, on the environment, on economic development, on the administration, etc.

مَرَايَا غَيْرِ مُبَاشِرَةٍ : تَتَضَمَّنُ تأثيرات عملية على مُسْتَعْمِلِي الطرق الأخرى. وعلى البيئة والتنمية الاقتصادية وعلى المصالح المَعْنِيَّة الخ...

Quantifier un avantage, c'est choisir un indicateur chiffré pour le représenter et l'apprécier. Par exemple le nombre d'heures gagnées sera pris comme indicateur des gains de temps (sans distinction concernant les bénéficiaires, les motifs de déplacement, la durée de chaque gain individuel, etc.).

To quantify a benefit is to represent it in numerical or statistical terms. For example time saved could be quantified by the number of hours.

تَحْدِيدُ كَمِّيَّةٍ مَرْيَّةٍ : يعني اختيار مؤشر عددي لتمثيلها وتقديرها. مثلا يُؤخَذُ عدد الساعات المربوطة كمؤشر على أرباح الزَّمن، (دون تمييز يَحْصُ المستفيدين وأسباب التَّنَقُّل ومدة كل ربح فردي الخ...).

Valoriser un avantage, c'est fixer la valeur qui sera attribuée, dans la fonction d'utilité, à une variation d'une unité de l'indicateur. Il s'agit de la valeur individuelle d'un agent économique ou de la valeur tutélaire d'un décideur public.

To value a benefit is to attach a monetary value to it. The value could be the individual's valuation, or the valuation of the decision maker.

تَقْيِيمُ مَرْيَّةٍ : تَحْدِيدُ القِيَمَةِ التي سَتَحْصُصُ داخل دَالَّةِ المَنفَعَةِ، لتغيير وحدة المؤشر. ويتعلق الأمر بالقِيَمَةِ الفرديَّة لوكيل اقتصادي أو بقِيَمَةِ الوصاية لمقَرَّرٍ عمومي.

14 0 14 Valeur individuelle
d'un avantage

Valeur qui répond à l'appréciation de l'utilisateur et qui se trouve définie par la somme qu'il accepterait de dépenser pour obtenir l'avantage correspondant. La valeur individuelle guide le comportement des usagers.

14 0 14 Individual value of a benefit

This is the value that the user perceives and is defined by the amount that he pays or would be willing to pay to obtain the corresponding benefit. Individual values determine the behaviour of users.

14 0 14 قيمة فردية لميزة

هي القيمة التي تستجيب لتقدير المستعمل والتي توجد مُحددة بالمقدار الذي قد يقبل إنفاقه للحصول على الميزة المطابقة. وتوجه القيمة الفردية سلوك المستعملين.

14 0 15 Valeur tutélaire

Elle se substitue aux valeurs individuelles en y intégrant les satisfactions et les nuisances ressenties par les citoyens autres que les usagers, ainsi que les correctifs que l'Etat-décideur entend apporter à ces valeurs individuelles pour exprimer son propre système des valeurs.

14 0 15 Social value

This replaces individual values by integrating together the satisfactions and dissatisfactions felt by people other than the users, as well as the correction factors that the decision making authority applies to individual values so as to express its own system of values.

14 0 15 قيمة الوصاية

تحلّ القيمة الجماعية محلّ القيم الفردية بإدراج أنواع الارتضاء والمضارّ التي يشعُر بها المواطنون من غير المستعملين، وكذلك التعديلات التي تترتّب الدولة المقرّرة إدخالها على القيم الفردية للتعبير عن نظام قيمها الخاص.

وتسمّى كذلك (قيمة جماعية)

Elle est aussi appelée "valeur collective".

The term "collective value" can also be used.

14 0 16 Surplus du consommateur

Différence entre la valeur d'usage (individuelle) d'un bien pour un consommateur et ce qu'il lui en coûte effectivement (par exemple, le prix pour un bien marchand).

14 0 16 Consumers' surplus

Difference between the users' value (individual) for a consumption good and what he pays (e.g. the price of a marketable good).

14 0 16 فائض المستهلك

هو الفرق بين قيمة الاستعمال (الفردية) لمتاع ما، بالنسبة إلى مستهلك ما، وبين ما يكلفه فعلياً هذا الاستعمال (مثلاً ثمن الحصول على متاع تجاري).

14 0 17 Surplus de la nation

Même définition, mais avec les valeurs tutélaires cette fois.

14 0 17 Social surplus

Same definition but with social values this time.

14 0 17 فائض قومي

نفس التعريف لكن بقيم الوصاية هذه المرّة

14 0 18 Coût d'une opération

Ensemble des frais impliqués par la réalisation de cette opération. Si les dépenses sont échelonnées, elles doivent normalement être actualisées et cela pourra être clairement marqué en parlant de "coût économique". L'actualisation se fait à l'année "zéro" (dernière année avant la mise en service).

14 0 18 Cost of a project

Totality of expenditures implied by the implementation of that project. If expenditures are spread over time, they must normally be discounted, which is indicated by using the term "discounted cost". Costs are usually discounted to year zero (the year before expenditures start).

14 0 18 كلفة عملية

مجموع المصاريف التي يقتضيها إنجاز هذه العملية. إذا كانت النفقات ممتدّة، فمن الطبيعي وجوب تحيينها ويمكن أن يُسجّل ذلك بوضوح عند الحديث عن «الكلفة الاقتصادية». يتمّ التحيين في سنة «الصفر». (آخر سنة تسبق الشروع في الخدمة)

Si, en revanche, les dépenses sont additionnées sans tenir compte de leur date (ce qui est généralement fait dans les projets techniques), on parlera plutôt d'"estimation".

Expenditures added together without taking account of their date are "undiscounted costs".

وبالمقابل فإذا تمّ جمع النفقات دون أن يؤخّر تاريخها بعين الاعتبار (وهو ما يتمّ عموماً في المشاريع التقنية) فسوف يتمّ الحديث، بالأحرى، عن «تقدير»

Les dépenses ultérieures d'entretien et d'exploitation de la route nécessitées par l'investissement peuvent, après actualisation, être ajoutées au coût. On parlera alors de "coût économique global".

The "total costs" include subsequent expenditure on maintenance and operation of the road.

ويمكن للنفقات اللاحقة المتعلّقة بصيانة واستغلال الطريق والتي يتطلّبها الاستثمار، أن تصاف إلى الكلفة بعدّ التحيين. ويتمّ الحديث آنذاك عن «كلفة اقتصادية إجمالية».

14 0 19 Rentabilité

Notion qui traduit la comparaison des avantages et des coûts d'une opération. Cette notion peut, suivant le contexte, se limiter aux aspects financiers ou s'étendre à tous les coûts et avantages de toutes natures.

14 0 19 Return

Concept which expresses the comparison of the benefits and the costs of a project. This concept is not limited necessarily to financial benefits.

14 0 19 مردودية

مفهوم يمثّل مقارنة مزايا عملية ما بكلفتها. وتبعاً لسياق يمكن لهذا المفهوم أن ينحصر في المظاهر المالية أو أن يمتدّ ليشمل جميع الكلفات والمزايا أيّا كانت طبيعتها.

14 0 20 Rentable

Se dit d'un projet dont les avantages dépassent ce qui serait strictement nécessaire pour contrebalancer les coûts.

14 0 20 Profitable

One says this of a project that yields in total more benefits than costs. It is usually applied to financial returns.

14 0 20 ذو مردودية

تُطْلَق (هذه الصفة) على مشروع تتجاوز مزاياه ما قد يكون الحدَّ الضروريَّ لموازنة كلفاته.

14 0 21 Rentabilité financière

La comparaison est limitée aux coûts et avantages financiers (recettes).

14 0 21 Financial return

The comparison is restricted to expenditures and financial benefits (receipts).

14 0 21 مردودية مالية

المقارنة محصورة في الكلفات والمزايا المالية (المدخيل).

Cette notion a un sens pour des ouvrages concédés (autoroutes, etc.), donnant lieu à perception d'un péage comme pour toute entreprise dont le produit fait l'objet d'un échange.

This concept applies to concessionary activities (motorways, etc.), leading to the identification of a toll, as for all operations for which the product is marketed.

هذا المفهوم يَحْمِلُ معنى بالنسبة إلى المنشآت المُمْتَنَعَة (طريق سيار الخ...) يقتضي جباية أداء كما هو الأمر بالنسبة إلى كل مقولة يكون مُنتَجُها موضوع تبادل.

14 0 21 A Analyse de rentabilité

L'analyse ou calcul de rentabilité consiste à quantifier les coûts et avantages et à leur attribuer des valeurs monétaires. Par une méthode de comparaison, il aboutit à des indicateurs qui guident plus ou moins précisément le choix du décideur et peuvent aller jusqu'à dicter sa décision.

14 0 21 A Cost-benefit analysis

Cost-benefit analysis consists of identifying and quantifying the costs and benefits and, where possible, ascribing values to them. It is used particularly for non-marketable goods.

14 0 21 أ تحليل المردودية

يُمكِنُ تحليل المردودية أو حسابها في تحديد كمية الكلفات والمزايا وفي تحويلها قيماً نقدية. وبواسطة منهج للمقارنة يتم الوصول إلى مؤشرات توجّه، ينوع ما من الدقة، اختيار المقرّر، يُمكِنُ أن يَصِلَ الأمر إلى حدِّ إلقاء القرار عليه.

14 0 21 B Critères

Éléments en fonction desquels une décision doit être prise. Les calculs de rentabilité peuvent conduire à l'application d'un critère unique. Dans les autres cas, une analyse multi-critère est pratiquée (éventuellement en y intégrant des calculs de rentabilité qui n'aboutissent qu'à l'un des critères retenus).

14 0 21 B Criteria

Factors by reference to which a decision is taken. Multi-criteria analysis may also be carried out, possibly incorporating cost-benefit analysis as one of the criteria.

14 0 21 ب مقاييس

العناصر التي يَنْبَغِي أن يَتَّخَذَ قرار ما بناء عليها ويمكن أن تُؤدِّي حسابات المردودية إلى تطبيق مقياس وحيد وفي الحالات الأخرى يُطبَّقُ تحليل مُتَعَدِّد المقاييس (ومن المُحتمَلِ إدراج حسابات المردودية التي لا تُفَضِّلُ إلا إلى أحد المقاييس المُحْتَقَظ بها).

14 0 21 C Etudes économiques

Ces études tiennent compte de trois sortes d'éléments :

- les éléments quantifiés et valorisés,
- les éléments quantifiés mais non valorisés,
- les éléments qui ne sont pas quantifiés.

14 0 21 C Assessment [or evaluation] of projects

These studies take account of three types of effects of a scheme :

- those which are quantified and valued in terms of money,
- those which are quantified but not valued,
- those which are not quantified.

14 0 21 ج دراسات اقتصادية

تأخذ هذه الدراسات بعين الاعتبار ثلاثة أنواع من العناصر :

- العناصر المُكَمَّمَة والمُقَيَّمَة
- العناصر المُكَمَّمَة ولكن غير المُقَيَّمَة
- العناصر غير المُكَمَّمَة

Elles ne recherchent pas systématiquement l'agrégation de ces éléments ; elles éclairent simplement les choix du décideur, sans conduire directement à ceux-ci.

Such studies cannot produce a definitive answer, they merely provide as much information as possible in order to illuminate the choices facing the decision maker.

وهي دراسات لا تَسْمَعِي بشكل مُنتَسِق إلى تجميع هذه العناصر، وإنما تُبَيِّرُ فقط اختيار المقرّر دون أن تُؤدِّي إليها مباشرة.

14 0 22 Efficacité

Ce terme s'oppose à celui d'équité en ce qu'il conduit à considérer comme favorable toute action qui apporte plus d'avantages à certains qu'elle ne coûte à d'autres.

14 0 22 Efficiency

An economic action or use of resources is said to be efficient if it produces the maximum possible benefits achievable with the resources used.

14 0 22 فعالية

يَتَعَارَضُ هذا المُصْطَلَحُ مع مُصْطَلَحِ الانصاف من حيث كونه يؤدي إلى اعتبار أن الفعل الملائم هو كل فعل يجلب مزايا للبعض أكثر مما يكلف البعض الأخر.

La notion d'équité se réfère à la distribution des avantages qui résultent d'une action d'ordre économique. Les études de rentabilité ne tiennent habituellement pas compte de cette notion dont l'introduction relève du pouvoir politique.

This concept refers to the distribution of benefits which are the consequence of an economic action. Cost-benefit studies do not usually take account of this concept, which is a matter of political judgement.

مفهوم الإنصاف يرجع إلى توزيع المزايا الناتجة عن عمل ذي طابع اقتصادي. ودراسات المردودية لا تأخذ، عادة، بعين الاعتبار هذا المفهوم الذي يكون استعماله من اختصاص السلطة السياسية.

14 0 24 Coefficient d'actualisation, taux d'actualisation

14 0 24 Discount factor, discount rate

14 0 24 معامل التخصيم، نسبة التخصيم

L'actualisation exprime l'arbitrage d'un décideur entre des biens de même valeur disponibles à des dates différentes. Le coefficient d'actualisation (a_n) ramène une valeur future à sa valeur présente. Si les coefficients d'actualisation forment une progression géométrique (décroissante), un taux d'actualisation "i" peut être défini. C'est ce qui est généralement admis, ce qui donne la relation

Discounting expresses the value the decision maker places on goods available at different dates. The discount factor converts a future value to its present value (a_n). If the discount factors form a geometric progression (decreasing), one can define a discount rate "i". It is this that is generally used. One has the relationship

التخصيم يُعبّر عن تحكيم مُقرّر بين أمتعة ذات قيمة واحدة متوفرة في تواريخ مختلفة. ومعامل التخصيم يرجع قيمة مستقبلية إلى قيمتها الحاضرة، فإذا شكّلت معاملات التخصيم متوالية هندسية (متناقصة) أمكن تعريف نسبة التخصيم (a_n) وهذا ما يُقبَل بكيفية عامة. وتصبح لدينا حينئذ العلاقة :

$$a_n = (1 + i)^{-n}$$

$$a_n = (1 + i)^{-n}$$

$$a_n = (1 + i)^{-n}$$

14 0 25 Bénéfice actualisé

14 0 25 Net present value

14 0 25 ربح مُحَيِّت

Différence entre la somme des avantages actualisés et le coût global du projet.

Difference between the present value of the benefits and the present value of the costs of a scheme (investment, maintenance).

هو الفرق بين مجموع المزايا المُحَيِّتة وكلفة المشروع الاجمالية.

14 0 26 Taux de rentabilité interne

14 0 26 Internal rate of return

14 0 26 نسبة المردودية الداخلية

Valeur du taux d'actualisation pour laquelle un projet donné cesserait d'être rentable (bénéfice actualisé nul). Cette notion ne se définit que dans le cadre d'un calcul de rentabilité.

Value of the discount rate at which a given project ceases to be profitable (zero net present value).

قيمة نسبة التخصيم تقف عندها مردودية مشروع مُحَيِّت (الربح المُحَيِّت مُنعدم). ولا يُحدّد هذا المفهوم إلا في إطار حساب المردودية.

14 0 27 Taux de rentabilité immédiate

14 0 27 First year rate of return

14 0 27 نسبة المردودية الفورية

Rapport de l'avantage de l'année de mise en service au coût économique du projet.

Ratio of the net benefits arising in the year of opening to the cost of project.

نسبة مزية سنة المشروع في الاستخدام إلى الكلفة الاقتصادية للمشروع.

14 0 28 Coût de fonctionnement des véhicules

14 0 28 Operating cost of vehicles

14 0 28 كلفة اشتغال المركبات

Il comprend les frais d'utilisation et d'entretien du véhicule. Le salaire du conducteur et la dépréciation du véhicule peuvent lui être associés. Le "coût généralisé" peut aussi comprendre d'autres éléments (temps, etc.).

Includes expenditures on running and maintaining vehicles. The driver's wages and vehicle depreciation may also be included. The "generalized cost" may include other items (time, etc.).

تشمل هذه الكلفة مصاريف استعمال وصيانة المركبة، ويجوز أن تدخل فيها أجرة السائق ونقصات قيمة المركبة، «والكلفة المعممة» يمكن أن تشمل كذلك عناصر أخرى (الزمن، الخ...)

14 0 29 Coût d'exploitation

14 0 29 Cost of operation

14 0 29 كلفة الاستغلال

Couvre toutes les dépenses (sauf le gros entretien) qui permettent à la route de fonctionner.

Covers all expenditures (including routine maintenance) which are necessary for the functioning of the road.

تُغطّي جميع النفقات (ما عدا الصيانة الكبرى) التي تجعل الطريق يشتغل.

14 0 32 Elasticité

14 0 32 Elasticity

14 0 32 مرونة

Rapport de la modification de quantité demandée ou fournie à la modification des prix qui l'a provoquée.

The ratio of the response in quantity demanded or supplied to a change in price.

نسبة تعديل الكمية المطلوبة أو المعروضة إلى تعديل الأمانة الذي تسبّب فيه.

Pour la réalisation d'un programme, et compte tenu de la contrainte financière, une unité monétaire supplémentaire de capital permettrait, à la marge, de recueillir des avantages d'un montant supérieur, soit k unités monétaires. k est le coût d'opportunité du capital.

The benefits foregone, at the margin, by using a unit of capital in a particular project or use. The benefits foregone might be assessed by looking at particular alternative uses of the capital, or by reference to the general returns achievable in the economy.

لإنجاز برنامج ما، واعتباراً للمتطلبات المالية، يكون بإمكان وحدة نقدية إضافية للرسمال أن تسمح للهامش بالتوفر على مزايا مبلغ أعلى وليتكن، Q وحدة نقدية. Q هي كلفة مُناسِبة الرِسمال. ويمكن أن يُشار إليها كمُعَامِل لندرة الرِسمال، أو مُعَامِل المتطلبات المالية.

Il peut également être désigné comme coefficient de rareté du capital, ou coefficient de contrainte financière.

15 0 13 Fausse tête

15 0 13 False portal

Extrémité d'un tunnel, construite à l'air libre. Elle peut avoir été remblayée.

A tunnel portal built in the open, possibly by the cut and cover method.

15 0 13 رَزَاف (رَأْس زائِف)
طرف نَفَق مَبْنِي في العِراء. ويمكن أن يكون مَرْدُومًا.

15 0 14 Trémie

15 0 14 Tunnel or underpass approach

Ouvrage d'entrée dans un passage inférieur réalisant la transition entre les caractéristiques géométriques de la chaussée et celles du tunnel.

Layout approach of the geometrical transition between the surface road and the underpass.

15 0 14 قَادُوس
مُنشأة دُخول في مَرَمٍ سَفَلِي تُحَقِّق الانتقال بين المُمَيَّزَات الهندسية للقارعة وبين المُمَيَّزَات الهندسية لِلنَّفَق.

15 0 17 Galerie d'avancement

15 0 17 Advance heading

Dans les méthodes d'exécution des tunnels en section divisée, galerie située à l'intérieur du profil définitif et qui est creusée avant les autres parties de l'excavation.

Where the tunnel is excavated in sections, a heading within the final cross section, constructed ahead of other parts of the tunnel.

15 0 17 دِهْلِيْز مُقَدِّم
في طرق إنجاز الأَنْفَاق بِمَقْطَع مُقَسَّم، هو الدُهْلِيْز الواقع داخل المَقْطَع النّهائي، الذي يُحْفَر قبل الأجزاء الأخرى لِلإِجَافَة.

15 0 18 Galerie de jonction

15 0 18 Cross tunnel

Galerie qui permet, dans des circonstances exceptionnelles, aux agents de l'exploitation ou des services de sécurité de passer d'un tube à l'autre.

Tunnel to give access between tubes for the operators and the emergency services.

15 0 18 دِهْلِيْز الوَصْل
هو الدِهْلِيْز الذي يُمَكِّن في ظروف استثنائية، أَعوان الاستغلال أو أَعوان مصالح الأمان من المرور من أنبوب إلى آخر.

15 0 19 Galerie pilote

15 0 19 Pilot tunnel

Galerie située à l'intérieur ou à l'extérieur du profil définitif du tunnel et qui est creusée en avant de l'excavation principale avec une certaine avance ou en même temps.

A gallery, located within or outside the tunnel profile, excavated in front of the main tunnel either sometime ahead or at the same time.

15 0 19 دِهْلِيْز قِيَادِي
هو الدِهْلِيْز الواقع داخل أو خارج المَقْطَع النّهائي لِلنَّفَق والذي حُفِر في مُقَدِّم الأَجَافَة الرِّبَاسِيَّة في نَفْس الوقت أو قبل ذلك بِقَلِيل.

15 0 20 Galerie de reconnaissance

15 0 20 Exploratory adit

Galerie exécutée avant l'établissement d'un projet de tunnel en vue de recueillir des informations sur le terrain, son comportement et les venues d'eau.

A tunnel driven before the tunnel design is finalized, to obtain information about the ground, its behaviour and ground water characteristics.

15 0 20 دِهْلِيْز الاستِطلاع
دِهْلِيْز مُنَجَّر قبل وضع مشروع النَّفَق بِقصد جَمْع معلومات حول الأرض، وسلوكها، وماتِي الماء.

15 0 21 Marinage

15 0 21 Mucking out

Opération comprenant le chargement et le transport des déblais à la décharge.

The process of loading and transportation of the excavated ground from the face to the point of disposal.

15 0 21 حَمْرَقَة (من حَمَل وفرغ)
عَمَلِيَّة تُشَمَل شَحْب ونقل المُنَبُوثَات إلى المَحْرَقَة.

15 0 22 Bouclier

15 0 22 Shield

Soutènement métallique mobile à l'abri duquel on exécute les terrassements et le revêtement d'un tunnel dans les terrains de mauvaise tenue.

A mobile steel support within which the process of excavation and lining of a tunnel can be carried out in poor ground.

15 0 22 دِرْع
إِعْداد فِلِيزِي مُنْحَرَك يتم الإِحْتِماء بِهِ لتنفيذ عَمَلِيَّات تَتَرَبَّب وتكسِيَّة نَفَق ما، وذلك في الأراضي غير المَتَّجِنَة.

Tige, généralement en acier, destinée à renforcer la roche. Mise en place dans un forage, elle est ancrée dans la roche à une extrémité (boulon à ancrage ponctuel) ou sur toute sa longueur (boulon scellé). L'extrémité visible est souvent munie d'une plaque.

Bar, usually made of steel, used for the stabilization of rock. Placed into a drilled hole and anchored in the rock at the end (end anchorage) or along its whole length (grouted bolt). The visible extremity is often fitted with a plate.

سَاف فولاذي بكيفية عامة، غاية تقوية الصخرة، وفي حالة وضعه داخل انقواب، فإنها أن يثبت في الصخرة بأحد طرفيه (لولب إنجاز في نقطة معينة منه) أو على طول (لولب مرهئص). (والطرف المرئي غالباً ما يكون مزوداً بصحيفة).

15 0 27 Voussoir

15 0 27 Segment

15 0 27 راهب

Élément préfabriqué courbe, assemblé par compression pour former le revêtement d'une excavation souterraine.

Prefabricated curved element placed in the lining of an underground cavity.

عنصر مقوس سابق الصنع، مجتمع عن طريق المضاططة لتشكيل تكسية إجابة سريية.

15 0 29 Paroi moulée

15 0 29 Diaphragm wall

15 0 29 جاك مقولب

Mur obtenu par bétonnage à l'intérieur d'une fouille étroite et profonde dont les parois sont maintenues par une boue argileuse à comportement thixotropique.

Wall built by concreting within a deep and narrow trench the sides of which are held in place by a thixotropic slurry.

حائط مبني بالخرسانة داخل مختفر ضيق وعميق، تكون أحواله مضطمة بواسطة وحل طيني ذي سلوك مسليجي (من مسك وجهته).

15 0 31 Décompression [du rocher]

15 0 31 Loosening [of rock]

15 0 31 إنخفاض مضاططة (الصخر)

Modifications irréversibles subies par le terrain, qui résultent de la diminution d'une ou plusieurs des contraintes à proximité d'une excavation souterraine.

Non-reversible modifications suffered by the ground resulting of the decrease of one or several stresses near an underground cavity.

تعديلات غير عكوسة تلحق بالأرض وتنتج عن نقص في مضاططة أو مجموعة من مضاطقات على مقربة من إجابة تحت أرضية.

15 0 32 Pieux sécants

15 0 32 Secant piles

15 0 32 أوتاد قاطعة

Pieux exécutés par remplissage de béton, de forages réalisés en deux séries successives, de manière à obtenir une paroi continue par recouvrement des pieux adjacents.

A method of constructing a concrete wall in poor ground by means of a continuous row of concrete-filled boreholes. Alternate holes are bored in two successive series such that adjacent piles overlap.

أوتاد منجزة عن طريق الملاء بالخرسانة، لانتقابات متعققة على سلسلتين متتاليتين، بكيفية تمكن من الحصول على جدار مستمر بتغطية الأوتاد المحاذية.

15 0 51 Opacité

15 0 51 Opacity, obscuration

15 0 51 كمودية

Diminution de la transparence de l'air due à la présence de fumées et de particules en suspension dégagées par les véhicules.

Decrease in the air transparency resulting from smoke and suspended particles emitted by the vehicles.

نقص شفافية الهواء ناتج عن وجود أدخنة وجزيئات متطايرة تنبعث من المركبات.

15 0 51 A Coefficient de transmission

15 0 51 A Transmission factor

15 0 51 أ معامل التوصيل

15 0 51 B Coefficient d'extinction [fumée]

15 0 51 B Extinction coefficient [smoke]

15 0 51 ب معامل الإطفاء (دخان)

Coefficients mesurant l'atténuation du flux lumineux par unité de distance, notamment sous l'effet des fumées.

Coefficients measuring the reduction of the light flow by distance unit, particularly under the effect of smoke.

معاملات تقيس انخفاض التدفق الضوئي في وحدة مسافية، تحت تأثير الأدخنة بكيفية خاصة.

16 0 06 Niveau acoustique pondéré A

16 0 06 A-weighted noise level

16 0 06 مستوى سمعي مؤزن أ

Valeur de la pression du son en décibels sur l'échelle A.

The magnitude of sound pressure in decibels on the A scale.

قيمة ضغط الصوت بالأسابيل (جمع ديسيبيل) على سلم أ.

16 0 13 Pollution des eaux

16 0 13 Water pollution

16 0 13 تلوث المياه

Contamination d'un effluent liquide nécessitant un traitement avant son évacuation.

Contamination of a liquid effluent which needs treatment before disposal.

تلوث ماسل سائل، يتطلب معالجة قبل تفريره.

16 0 14 Pollution de l'air

Contamination chimique résultant d'un renvoi direct dans l'air ou formée dans l'atmosphère par des réactions chimiques secondaires.

16 0 14 Air pollution

Chemical contaminants which are released directly into the air by a source or are formed in the atmosphere as a result of secondary chemical reactions.

16 0 14 تلوث الهواء

تلوث كيميائي ينتج عما ينقث في الهواء مباشرة أو يتكون في الجو بتفاعلات كيميائية ثانوية.

16 0 25 Etude d'impact

Etude de l'influence, sur l'environnement, d'un ouvrage à construire.

16 0 25 Impact study

Study of the influence on the environment of a construction.

16 0 25 دراسة التوقع

دراسة تأثير المنشأة المراد بناؤها على البيئة.

16 0 27 Zone aquatique

Zones telles que rivières, lacs, marais, estuaires, habitées par des espèces animales sauvages ; elles sont spécialement vulnérables aux effets de drainage, de pollution des eaux naturelles ou d'implantation à l'intérieur de leur bassin versant.

16 0 27 Wetland

Areas such as rivers, lakes, marshes and estuaries which are habitats of wild life ; they are especially vulnerable to the effects of drainage, water-borne pollution or development within their catchment area.

16 0 27 منطقة مائية

هي مناطق مثل الأنهار، والبحيرات والمستنقعات، والمصبات، تسكنها أنواع حيوانية متوحشة، تتضرر على الخصوص بفعل الصرف، أو تلوث المياه الطبيعية، أو منشآت داخل حوض الصب.

16 0 28 Confort du piéton

Qualité relative du milieu où se déplace un piéton, du point de vue de l'intensité et de la durée de l'insécurité, du bruit, de la saleté et de la pollution.

16 0 28 Pedestrian amenity

The relative quality of a pedestrian journey caused by the degree and duration of exposure to fear, noise, dirt and air pollution.

16 0 28 راحة الراجل

خاصية نسبية للوسط الذي يتنقل فيه راجل، من حيث حدة ومدة عدم الأمان، والضجيج، والوسخ، والتلوث.

16 0 51 A Programme d'intervention

Programme d'utilisation des ressources en personnel et en matériel à mettre en oeuvre pour rétablir une situation normale après un accident.

16 0 51 A Incident management

Coordinated, preplanned use of human and mechanical resources to restore normal operations when an incident occurs.

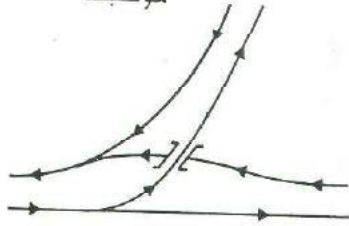
16 0 51 أ برنامج التدخل

برنامج استعمال الموارد من حيث المستخدَمون والعتاد التي يتعين استخدامها لإعادة وضعيتها إلى حالتها العادية بعد حادثة.

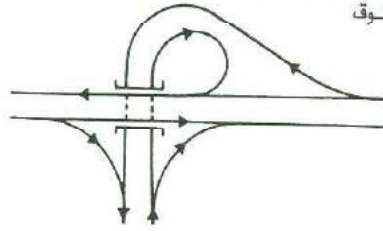
04 1 INTERSECTIONS

التقاطعات

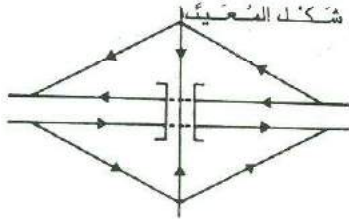
04 1 11 SAUT DE MOUTON
GRADE SEPARATED FORK JUNCTION,
FLYOVER JUNCTION
موتبة



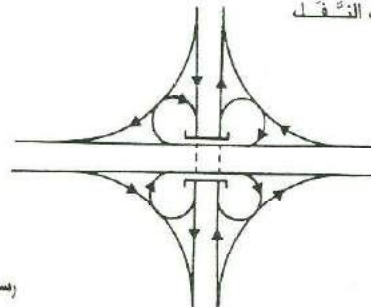
04 1 15 DIFFUSEUR EN TROMPETTE TRUMPET JUNCTION
موزم على شكل بوق



04 1 16 DIFFUSEUR EN LOSANGE DIAMOND INTERCHANGE
موزم على شكل المربعين



04 1 17 NOEUD EN TREFLE CLOVER-LEAF JUNCTION
عقدة على شكل النشغل

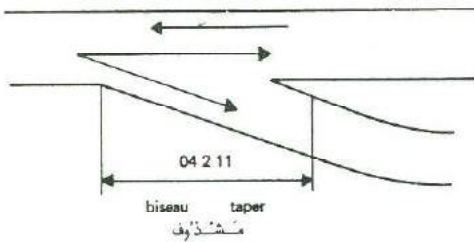


رسم Fig. 1

04 2 INTERSECTIONS - DETAILS

التقاطعات - تفاصيل

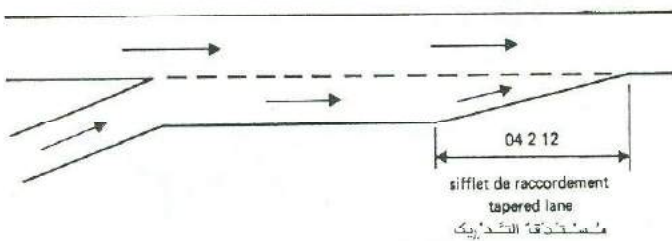
04 2 11 BISEAU TAPER منشذوف



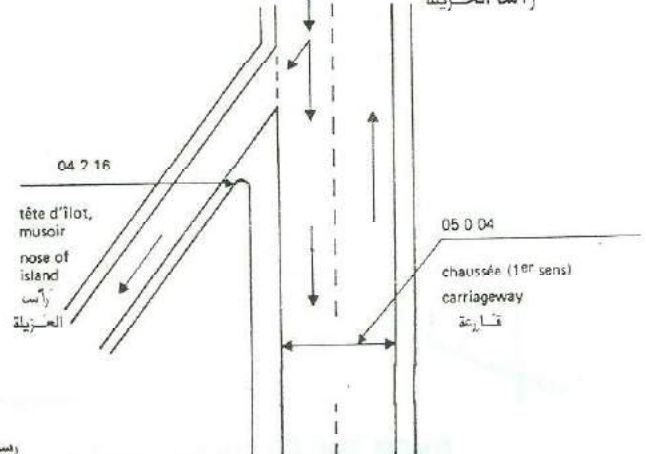
04 2 14 ILOT SEPARATEUR TRAFFIC ISLAND
عزيلة فاصلة



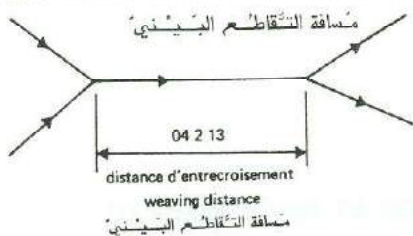
04 2 12 SIFFLET DE RACCORDEMENT TAPERED LANE مُستدقة التدرج



04 2 16 TELE D'ILOT, MUSOIR NOSE OF ISLAND
رأس العزيلة

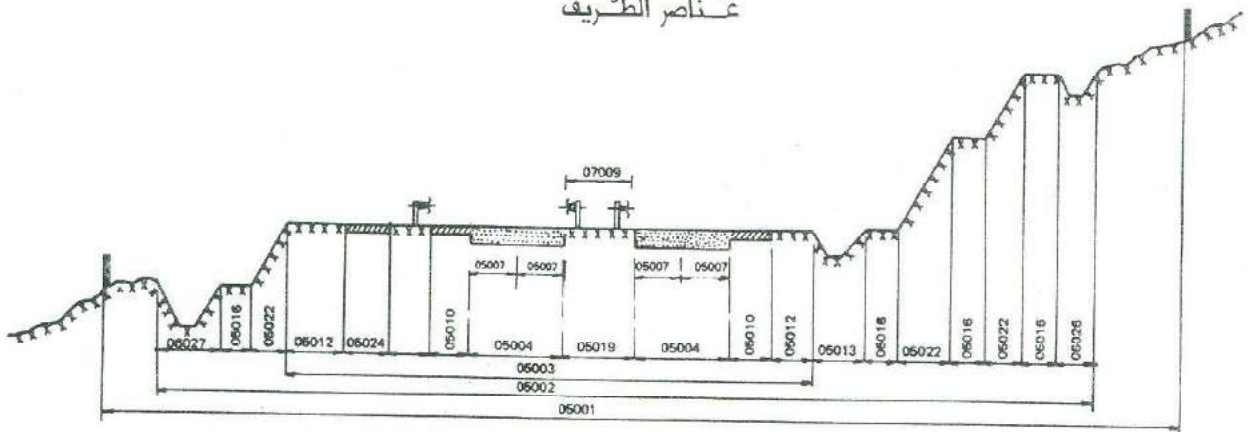


04 2 13 DISTANCE D'ENTRECROISEMENT WEAVING DISTANCE
مسافة التقاطع البيني



رسم Fig. 2

عناصر الطريق

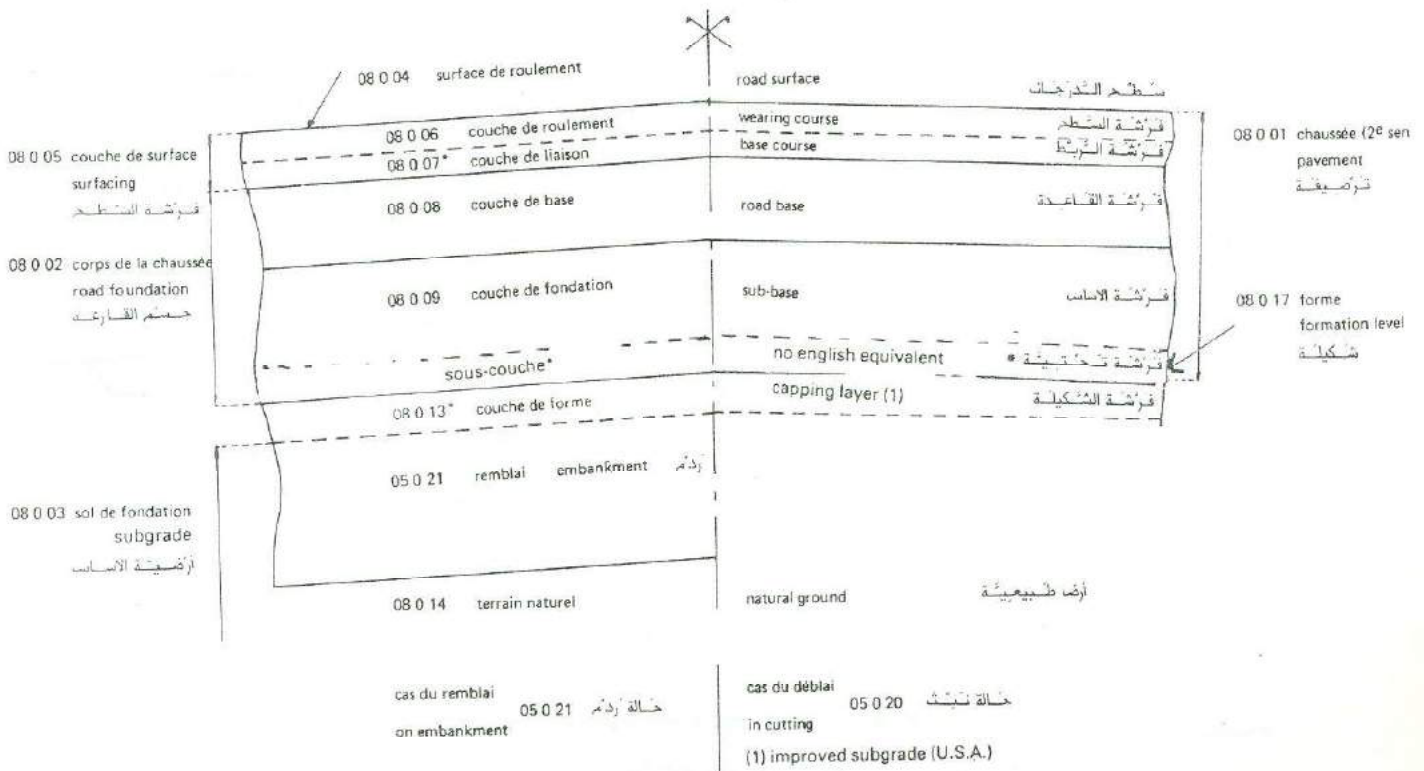


220

مخروم	05 0 01	emprise	total land requirement, right of way (USA)
قارعة	05 0 02	assiette	no English equivalent
منطقة	05 0 03	plateforme	no English equivalent
قارعة	05 0 04	chaussée (1 ^{er} sens)	carriageway
سكة (السير)	05 0 07	voie (de circulation)	traffic lane
مجاله الوقوف الممنوع	05 0 10	bande d'arrêt d'urgence	hard shoulder for emergency stop
كتف	05 0 12	accotement	shoulder
خندق	05 0 13	fossé	ditch
خطوية (تلعة)	05 0 18	risberme	no English equivalent
سطحاً وسطى	05 0 19	terre-plein central	central reserve, median (USA)
تلعة	05 0 22	talus	slope
مسلك للدراجات	05 0 24	piste cyclable	cycle track
قنينة طرف التلعة	06 0 26	cunette de crête de talus	ditch at top of slope
خندق قاعدة التلعة	06 0 27	fossé de pied de talus	ditch at foot of slope
مستوية أمان	07 0 09	glissière de sécurité	safety fence, guard rail

رسم 3 Fig. 3

بنية القارعة



221

* le cas échéant

* if required

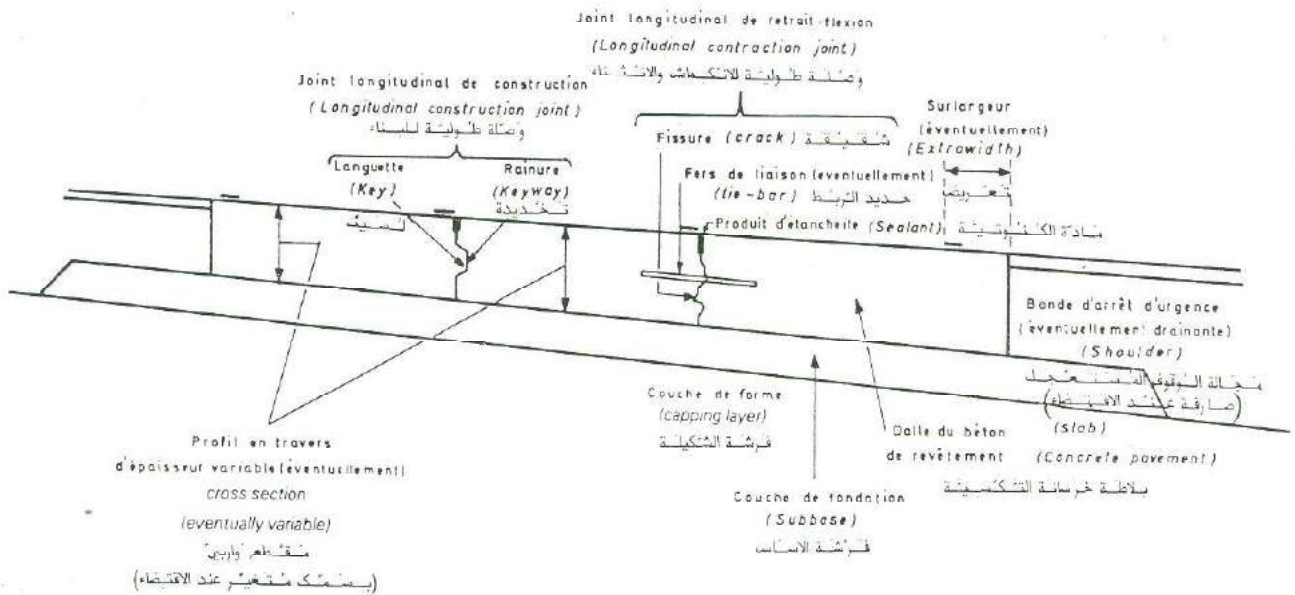
* عند الاقتضاء

رسم 4 Fig. 4

COUPE EN TRAVERS D'UNE CHAUSSEE EN BETON
(CONCRETE PAVEMENT CROSS SECTION)

مَقْطَع عَرَضِي لِقَارَعَة م ن الخَرْسَانَة

222



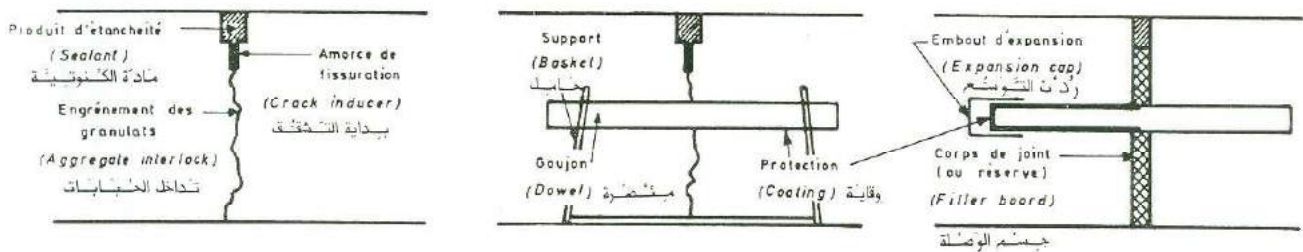
رسم Fig. 5

COUPE LONGITUDINALE D'UNE CHAUSSEE EN BETON
AUX JOINTS TRANSVERSAUX

(CONCRETE PAVEMENT LONGITUDINAL
SECTION AT TRANSVERSE JOINTS)

مَقْطَع طَوِيلِي لِقَارَعَة م ن الخَرْسَانَة
فِي وَصَلَات مُسْتَعْرِضَة

223



Joint de retrait-flexion
(Contraction-joint)

ومادة الانكماش والانثناء

Joint de retrait-flexion
goujonné

(Dowelled contraction joint)

ومادة الانكماش والانثناء

مشدودة بيمينصرات

Joint de dilatation
(Expansion joint)

ومادة التمدد

رسم Fig. 6